

# schuchmann SWANDOO



DE/EN

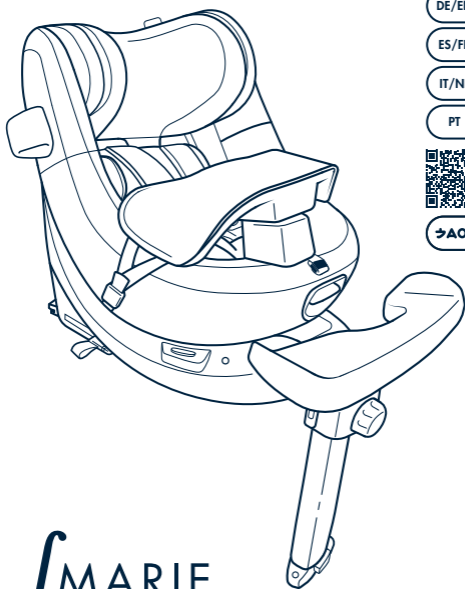
ES/FR

IT/NL

PT



→ ACE



## ∫ MARIE

360° Drehbarer Kindersitz



**FÜR DIE KLEINEN UND  
NICHT MEHR SO KLEINEN**

61-105 cm, bis zu 16.5 kg



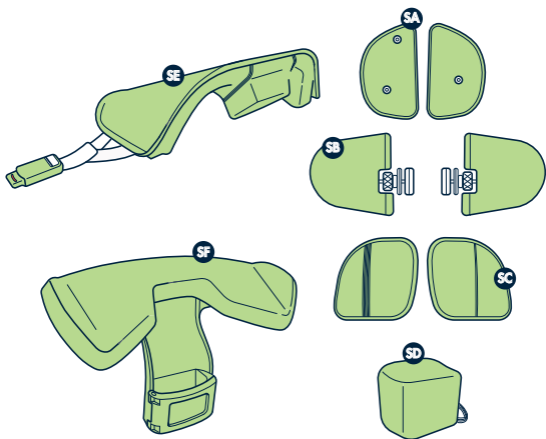
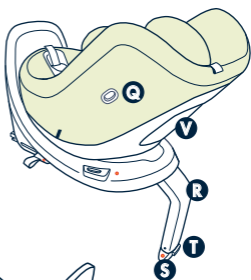
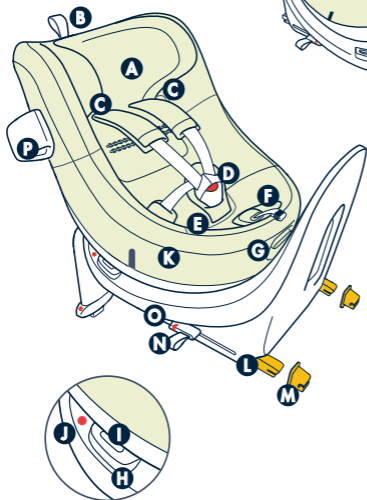
**360° SICHERHEIT**

Vorwärts und rückwärts gerichtet



**I-SIZE, ECE R129/03**

Zertifiziert für höchste  
Sicherheitsanforderungen





## SITZ-KOMPONENTEN

- A** Verstellbare Kopfstütze
- B** Kopfstützenverstellung
- C** Magnetgurthalter
- D** Gurtschnalle
- E** Schrittpolster
- F** Gurtversteller
- G** Neigepositionversteller
- H** Rotationstaste
- I** Sicherheitsverriegelung der Rotationstaste
- J** Rotationsindikator
- K** Stoffbezug
- L** ISOFIX-Konnektor
- M** ISOFIX-Führungen
- N** ISOFIX-Konnektor Trigger
- O** ISOFIX Sicherheitsindikator
- P** Side Impact Buddy
- Q** Side Impact Buddy Sockel
- R** Stützbein
- S** Farbindikator für das Stützbein
- T** Entriegelungstaste für das Stützbein
- U** Montagewerkzeug für Stoffbezug
- V** Aufbewahrungsfach für das Benutzerhandbuch
- W** Benutzerhandbuch

### Komponenten für besondere Anforderungen

- SA** Kopfstützenkeile
- SB** Thoraxpelotten
- SC** Hüftkissen
- SD** Abduktionskeil
- SE** Armauflagepolster
- SF** Fußstütze

# Sag 'Hallo' zu Marie Integral! 360° Sicherheit

AUF DIE PLÄTZE, FERTIG... LOS!

## INHALTSVERZEICHNIS

	Einbau in das Fahrzeug . . . . .	6
	Anbringung des Side Impact Buddies . . . . .	8
	Rotationsfunktion . . . . .	8
	Fahrtrichtung . . . . .	9
	Richtige Sicherung Ihres Kindes. . . . .	10
	Verstellen der Kopfstütze . . . . .	11
	Verstellen der Liegeposition . . . . .	12
	Ausbau aus dem Fahrzeug. . . . .	13
	<b>Einführung - Marie Integral . . . . .</b>	<b>13</b>
	Einbau Marie Integral Teile . . . . .	14
	Waschen und Pflege . . . . .	18
	Wichtige Informationen . . . . .	22
	Garantie . . . . .	24

Für den maximalen Schutz und Komfort Ihres Kindes ist es wichtig, dass Sie das gesamte Handbuch sorgfältig lesen und alle Anweisungen zur Installation und Verwendung befolgen.

Bewahren Sie das Benutzerhandbuch immer im Aufbewahrungsfach Ihres Sitzes auf. Lesen Sie auch die Anweisungen in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges in Bezug auf Kindersitze. Bei unsachgemäßer Bedienung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.



Jetzt ist der perfekte Zeitpunkt für eine Tasse Tee oder Kaffee, bevor Sie sich mit wichtigen Informationen beschäftigen. Los geht's! Wir warten auf Sie! :)

## HINWEIS

Dies ist ein i-Size Kinderrückhaltesystem. Es ist gemäß der UN-Regelung Nr. 129 für die Verwendung in i-Size-kompatiblen Fahrzeugsitzpositionen zugelassen, wie von den Fahrzeugherstellern in der Fahrzeugbenutzeranleitung angegeben. Wenden Sie sich im Zweifelsfall entweder an den Hersteller des Kinderrückhaltesystems oder an Ihren Händler.

Verwenden Sie dieses Produkt nur auf einem vorwärtsgerichteten Autositz. Stellen Sie keine rückwärtsgerichteten Kinderautositze auf die Vordersitze mit aktiviertem Airbag. Dieses Produkt wurde gemäß den strengsten europäischen Sicherheitsnormen (ECE R129/03) zugelassen und ist zur Verwendung mit dem Stützbein und ISOFIX-Befestigungspunkten für rückwärtsgerichtete (61–105 cm) und vorwärtsgerichtete (76–105 cm) Positionen geeignet.

**!** Wichtig: Verwenden Sie den Kindersitz nicht vorwärtsgerichtet bevor Ihr Kind den 15 Lebensmonat erreicht hat.

Die korrekte Anpassung des Stützbeines und der ISOFIX-Befestigungspunkte ist für die Sicherheit Ihres Kindes von entscheidender Bedeutung. Bitte überprüfen Sie das Handbuch Ihres Fahrzeugherstellers, um die ISOFIX-Befestigungspunkte zu finden.

Dieser Kindersitz passt möglicherweise nicht in jedes Fahrzeug. Um herauszufinden, ob der Sitz in Ihr Auto passt, schauen Sie unter [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## EINBAU IN DAS FAHRZEUG



Bringen Sie bei Bedarf die beiden ISOFIX-Führungen (M) an den beiden ISOFIX-Befestigungspunkte zwischen Sitz und Rückenlehne an. Klappen Sie das Stützbein aus.



Ziehen Sie an den ISOFIX-Konnektor-Triggern (L) um die ISOFIX-Konnektoren (N) zu entriegeln und vollständig heraus zu schieben.



Führen Sie beide ISOFIX-Konnektoren in die ISOFIX-Befestigungspunkte ein bis Sie ein Klicken hören.



Vergewissern Sie sich, dass die ISOFIX-Sicherheitsindikatoren (J) auf beiden Seiten grün sind.



Drücken Sie mit beiden Händen den Kindersitz fest gegen den Fahrzeugsitz bis er fest anliegt.



Drücken Sie die Entriegelungstaste des Stützbeines (T) und schieben Sie den Fuß nach unten bis er den Boden des Fahrzeugs erreicht. Das Stützbein (R) sollte fest auf dem Boden gedrückt werden bis der Indikator (S) grün ist.



! Der sicherste Platz für den Einbau des Kindersitzes ist auf den Rücksitzen Ihres Fahrzeugs.



Wenn Sie jedoch den Sitz auf dem Beifahrersitz einbauen, müssen stellen Sie sicher, dass der Beifahrersitz mit ISOFIX ausgestattet ist und dass der Airbag deaktiviert ist.

Der Autositz darf nur auf Fahrzeugsitzen verwendet werden, die mit einem ISOFIX-System ausgestattet und in Fahrtrichtung ausgerichtet sind.



Warnung: Passen Sie während des Ein- und Ausklappens des Stützbeines auf Ihre Finger auf. Klemm- und Quetschgefahr!

Das Stützbein darf niemals in der Luft hängen oder von anderen Gegenständen gestützt werden. Falls sich im Boden des Sitzes ein Staufach befindet, müssen Sie im Handbuch Ihres Fahrzeugs nachschlagen oder sich mit dem Fahrzeughersteller in Verbindung setzen und klären, ob das Stützbein darauf abgestellt werden kann.

Stellen Sie sicher, dass das Stützbein den Kindersitz nicht vom Autositz anhebt.

Der Kindersitz sollte immer korrekt installiert sein, auch wenn dieser nicht in Verwendung sein sollte. Bei einem Unfall oder abruptem Anhalten kann der ungesicherte Kindersitz andere Insassen verletzen.



Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum des Stützbeines.

Verhindern Sie, dass der Kindersitz durch Gepäck oder schwere Gegenstände eingeklemmt oder beschwert wird.



Verwenden Sie diesen Kindersitz nicht mit dem Fahrzeuggurt.

Stellen Sie sicher, dass der Kindersitz, seine starren Elemente und Kunststoffteile so angeordnet und installiert sind, dass sie bei täglichem Gebrauch nicht von einem beweglichen Autositz oder in einer Türe des Fahrzeugs eingeklemmt werden können.



## ANBRINGUNG DES SIDE IMPACT BUDDIES

Marie Integral bietet bereits sehr guten integrierten Seitenaufprallschutz. Der Side Impact Buddy verbessert den Schutz noch zusätzlich.



Setzen Sie den Side Impact Buddy (P) in den roten ovalen Sockel an der Seite des Kindersitzes ein.



Drehen Sie den Side Impact Buddy (P) um 90 Grad bis er einrastet.



Der Side Impact Buddy muss immer an der Fensterseite des Kindersitzes platziert werden und ist möglicherweise nicht für jedes Fahrzeug geeignet oder kompatibel.



## ROTATIONSFUNKTION

Marie Integral liebt es sich zu drehen... dieser Kindersitz kann aus jeder Liegeposition heraus um 360° gedreht werden.



Schieben Sie die obere Sicherheitsverriegelung (I) zur Seite und drücken Sie dann die Rotationstaste (H) nach unten.



Drehen Sie Marie Integral.



Nachdem das Kind ein- oder ausgestiegen und der Gurt gesichert ist, drehen Sie den Kindersitz zurück bis Sie ein Klicken hören.



Überprüfen Sie, ob der Kindersitz richtig eingestellt, verriegelt und die Sicherheitsanzeige (J) grün ist.



## FAHRTRICHTUNG

### RÜCKWÄRTSGERICHTETES FAHREN 61-105 CM BIS ZU 16.5 KG



Die rückwärtsgerichtete Fahrtrichtung ist bis zum 15. Lebensmonat verpflichtend und empfohlen bis zu einem Alter von 4 Jahren.

### VORWÄRTSGERICHTETES FAHREN 76-105 CM BIS ZU 16.5 KG



Marie Integral kann sowohl vorwärts- als auch rückwärtsgerichtet verwendet werden. Das ist abhängig von der Größe und des Alters Ihres Kindes.

Die Fahrtrichtungsassistenz (Child Direction Assistance) stellt sicher, dass Sie das rückwärtsgerichtete fahren solange beibehalten bis Ihr Baby eine Körpergröße von 76 cm erreicht hat. Diese Kontrollfunktion hilft Ihnen, Ihr Kind möglichst sicher zu transportieren.



Nur wenn Ihr Kind größer als 76 cm ist und sich die Kopfstütze (B) des Kindersitzes in der richtigen Position befindet, werden Sie in der Lage sein die vorwärtsgerichtete Position zu entriegeln.

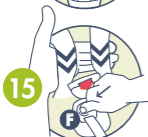


## RICHTIGE SICHERUNG IHRES KINDES

Drehen Sie den Kindersitz in die Einstiegsposition für eine einfache und bequeme Handhabung.



Drücken Sie den roten Knopf der Gurtschnalle, (D) um sie zu öffnen.



Drücken Sie die Taste am Gurtversteller (F) und ziehen Sie den Gurt von beiden Seiten locker, um genügend Platz für das Kind zu schaffen.



Für ein leichteres einsteigen sichern Sie die Schulterpolster mit dem Magnetverschluss (C) an der Unterseite der Kopfstütze.



Platzieren Sie Ihren kleinen Schatz in den Kindersitz.



Überlappen Sie die beiden oberen Teile der Gurtschnalle (D) und drücken Sie diese in das Gurtschloss, bis Sie ein Klicken hören.



Ziehen Sie am Gurt nach oben, um die Gurtlose an den Beinen des Kindes zu verringern.



Wichtig! Ziehen Sie fest am Gurtverstellergurt, um das Kind ordentlich zu sichern.



! Versuchen Sie, den Gurt zwischen den Fingern zusammenzuflicken. Können Sie das Gurtband nicht greifen, sitzt der Gurt straff genug. Ziehen Sie den Gurt andernfalls fester.



Verwenden Sie den Kindersitz niemals wenn der Gurt beschädigt, verdreht oder abgenutzt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Gurt des Kindersitzes fest um das Becken Ihres Kindes angelegt ist.

Wenn Sie das Gurtssystem nicht angemessen festziehen können, benutzen Sie den Sitz nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren Händler.



Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Kindersitz, auch nicht für kurze Zeit.

Ihr Kind sollte nicht länger als zwei Stunden ohne Unterbrechung im Kindersitz sitzen.



Decken Sie den Kindersitz immer ab, wenn er direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist. Teile des Kindersitzes können für die Haut Ihres Kindes zu heiß werden. Überprüfen Sie die Temperatur bevor Sie Ihr Kind in den Kindersitz setzen.

Stellen Sie sicher, dass der Kindersitz frei von Spielzeug oder sonstigen Gegenständen ist.

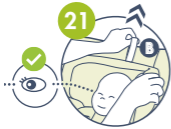
Sichern Sie Ihr Baby immer mit dem Gurt des Kindersitzes. Nehmen Sie Ihr Kind niemals aus dem Kindersitz während sich das Fahrzeug in Bewegung befindet.

Tragen Sie diesen Kindersitz nicht mit Ihrem Kind darin.

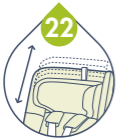


## VERSTELLEN DER KOPFSTÜTZE

Passen Sie die Kopfstützenposition an während sich Ihr Baby im Kindersitz befindet.



Ziehen Sie an dem Band des Kopfstützenverstellers (B) bis Sie die Kopfstütze frei bewegen können.



Schieben Sie die Kopfstütze nach oben oder unten bis der Eye-Level Indikator der Augenhöhe Ihres Babys entspricht.



**!** Achten Sie auf die Gurtposition auf der Schulter des Kindes, um die Kopfstütze richtig einzustellen.

Die Kopfstütze von Marie Integral enthält Magnete welche elektronische Geräte wie z.B. Herzschrittmacher beeinflussen können.



## VERSTELLEN DER LIEGEPOSITION



Ziehen Sie den Auslöser für die Neigungsverstellung (G), um die gewünschte Position einzustellen.



Es gibt 4 Neigungspositionen für die rückwärtsgerichtet Verwendung und 4 Positionen für vorwärtsgerichtete Verwendung. Warten Sie auf ein klickendes Einrasten, das die korrekte Platzierung des Kindersitzes bestätigt.

**!** Neugeborene und Kleinkinder (bis ca. 1 Jahr), die nicht in der Lage sind alleine zu sitzen, sollten immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

Überprüfen Sie immer vor Fahrtantritt, ob der Kindersitz richtig eingestellt ist.

Passen Sie den Kindersitz niemals während der Fahrt an.



## AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG



Ziehen Sie an den Auslösern an beiden Seiten des Kindersitzes gleichzeitig bis Sie ein Klicken hören und sich beide ISOFIX-Konnektoren von den ISOFIX-Befestigungspunkten lösen...



...und einfahren lassen.

## EINFÜHRUNG - MARIE INTEGRAL

### ANWENDUNGSBEREICHE, BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Sitz- und Rückhaltesystem Marie Integral ist ein Medizinprodukt der Risikoklasse 1 und in einer Größe lieferbar. Es ist konzipiert für die behindertengerechte Beförderung von Kindern und Jugendlichen. Die Anpassung des Sitzes und die Ausstattung mit behinderungsspezifischem Zubehör erfolgt durch den Fachhändler.

### INDIKATION

Marie Integral bietet Unterstützung für Kinder, die an einer motorischen Entwicklungsverzögerung leiden (z.B. neuromotorische Beeinträchtigungen wie Zerebralparese, Spinabifida, Muskeldystrophie Duchenne, spinale Muskeldystrophie,...), die zu unwillkürlichen Bewegungen, Muskelhypo-oder-hyper-tonie, Schwäche, verminderter Rumpfstabilität, Gelenkverformungen u.a. führen). Mit speziellen Funktionen und Anpassungen reduziert Marie Integral diese Symptome und hilft, die physiologische Positionierung bei Transfers beizubehalten. Generell sollte die Indikation des Sitzens von ärztlich/orthopädischer Seite begleitet werden.

Deshalb sollte vor einer Versorgung diesbezüglich abgeklärt werden, ob Kontraindikationen bezüglich des Patienten bestehen. Generell sind jede Art von Schmerzen eine Kontraindikation.



## EINBAU KOPFSTÜTZENKEILE

! Die keilförmigen Kissen der Kopfstützenkeile dienen der Verringerung und der besseren Anpassung der Kopfbreite. Auch stabilisieren sie den Kopf des Kindes.



Die Kopfstützenkeile (SA) werden an die Kopfstütze des Autositzes mittels Druckknopf angebracht. Klappen Sie dazu die Kopfstütze nach innen zur Mitte hin und legen Sie den Kopfstützenkeil ein. Befestigen Sie den Kopfstützenkeil, indem Sie den Druckknopf festdrücken. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.



## EINBAU THORAXPELOTTEN

! Die Thoraxpelotten stabilisieren den Oberkörper des Kindes und sind auf der linken und rechten Seite verbaut. So wird es stabil gehalten und kann trotzdem die Arme frei und aktiv bewegen.



Die Thoraxpelotte (SB) wird mithilfe der hier gezeigten Rändelschraube eingestellt. Um die Breite und den Winkel einzustellen, lösen Sie die Rändelschraube.



Bringen Sie die Thoraxpelotte (SB) in die gewünschte Position. Ziehen Sie die Rändelschraube wieder fest und wiederholen Sie den Vorgang ggf. auf der anderen Seite.



## EINBAU HÜFTKISSEN

! Die Hüftkissen dienen beidseitig zur Stabilisierung und genauen Positionierung des Hüftbereiches, da das Becken die Basis für zentriertes Sitzen ist. Bei kleineren Kindern dient es auch zur Stabilisierung des Thoraxbereiches.



Am Einleger befinden sich Druckknöpfe. Die Druckknöpfe befinden sich im oberen und unteren Bereich des Einleger. Öffnen Sie zunächst die Einleger.



Bringen Sie die Hüftkissen (SC) mithilfe des darin befindlichen Magneten und des Sitzes in die richtige Position.



Der Einleger wird in das Hüftkissen (SC) mithilfe des Gummibandes eingelegt. Schieben Sie dafür einfach den Einleger unter das Gummiband am Hüftkissen.



Zum Schluss wird der Einleger mit den Druckknöpfe verschlossen.



## EINBAU ABDUKTIONSKEIL

! Der Abduktionskeil dient zur besseren Positionierung der Beine. Abduktionskeile sollen die Oberschenkel auseinanderhalten bzw. eine gewisse Abspreizung in der Hüfte gewährleisten was zu einer besseren Rumpfkontrolle und Stabilität führt und die Kopfkontrolle unterstützt. Er wird zur Vermeidung von Fehlstellungen bei Kindern oder zur postoperativen Rehabilitation des Hüftgelenks verwendet. Um den Abduktionskeil anzubringen, entfernen Sie den Stoffbezug vom Schloss des Ansnallgurtes.



Entfernen Sie den Schrittgurt vom Stoff.



Am Abduktionskeil (SD) befindet sich ein Gummiband. Schieben Sie dieses Gummiband über das Schloss des Ansnallgurtes. Der Abduktionskeil ist nun am Schloss des Ansnallgurtes fixiert.

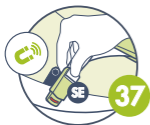


Stülpen Sie nun den zuvor entnommenen Stoffbezug des Schlosses vom Ansnallgurt wieder über.



## EINBAU UND AUSBAU ARMAUFLAGEPOLSTER

**!** Das Armauflagepolster unterstützt Kinder, die sich nicht selbst aufrecht halten können. Es hilft, die Rumpf- und Kopfkontrolle zu erhalten und unterstützt die Rumpfstabilität. An beiden Seiten des Autositzes sind Klemmen angebracht. Dort wird das Auflagepolster per Steckschloss angebracht. Das Armauflagepolster dient zeitgleich der Oberschenkelführung.



Auf der Linken Seite des Sitzes befindet sich ein Gurt, der mit einem Magneten ausgestattet ist. Befestigen Sie die Schnalle auf der linken Seite der Armauflagepolster daran! Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.



Beim Abnehmen einfach oben auf die Schnalle drücken!

! Die Fußstütze dient der selbstständigen Aufrichtung der Kinder. Die Fußsohlenresonanz beruhigt die Kinder durch ein Feedback bei Wahrnehmungsstörungen. Sie trägt auch dazu bei, die unteren Extremitäten in physiologischer Ausrichtung zu halten, um pathologische Bewegungsmuster zu reduzieren und die Gewichtsbelastung zu erleichtern.



Die Fußstütze (SF) wird um den Holm des Stützfußes vom Autositz geklemmt. Öffnen Sie dazu das Scharnier.



Legen Sie das Scharnier um den Holm des Stützfußes.



! Die Unterkante der Fußstütze darf nicht unterhalb dem ersten Segment des Sützbeins angebracht werden.



Schließen Sie das Scharnier. Das Schloss des Scharniers muss dabei hörbar einrasten.



Fixieren Sie das Scharnier der Fußstütze, indem Sie den Drehgriff betätigen bis das Scharnier fest am Holm des Stützbeines sitzt. Über den Drehgriff nehmen Sie auch die Höhenverstellung vor. Drehen Sie am Drehgriff, um die Klemmung des Scharniers zu lösen, verstellen Sie die Fußstütze in der Höhe auf dem Stützbein und drehen Sie den Drehgriff wieder fest.



## WASCHEN UND PFLEGE

## ENTFERNEN DES STOFFBEZUGES ZUR REINIGUNG

43



Entfernen Sie den Schrittgurt (**D**), vom Stoff sowie die vier Gurtabdeckungen.

44



Öffnen Sie den Druckknopf auf jeder Seite des Kopfstützenbezugs (neben den Gurtpolstern) und entfernen Sie ihn vorsichtig.

45



Heben Sie die Kanten des Stoffbezugs an und lösen Sie ihn. Achten Sie auf den Bereich um die Buchse des Side Impact Buddy, den Neigepositionversteller und die Kunststoffrahmen des Gurtverstellers. Der Side Impact Buddy-Kunststoffsockel darf nicht entfernt werden. Führen Sie die Gurtschnalle durch das Loch im Schrittpolster und entfernen Sie den Bezug vom Sitz.

45



46



Um den Stoffbezug zu installieren, folgen Sie die vorhergehende Schritte in der umgekehrten Reihenfolge aus (46 -43). Suchen Sie das Montagewerkzeug für den Stoffbezug (**U**) unter der linken Seite hinter der Kopfstütze. Stecken Sie die Stoffkante damit in die richtige Position.

**!** Stellen Sie sicher, dass Sie die Stoffbezüge so anlegen wie sie waren. Folgen Sie den vorhergehenden Schritten in der umgekehrten Reihenfolge, damit alles an seinem Platz ist.

## ENTFERNEN DES ARMAUFLAGEPOLSTER ZUR REINIGUNG



Nehmen Sie das Gummi ab.



Nehmen Sie die Kunststoffteile der Abdeckung von beiden Seiten ab. Nach dem Waschen führen Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus. Handwäsche empfohlen.

**!** Die Thoraxpelotten (falls verwendet) und der Klettverschluss hinter der Kopfstütze müssen abgenommen werden.

## REINIGUNG

Alle Rahmenelemente bitte regelmäßig mit einem Schwamm oder feuchtem Tuch reinigen, insbesondere Wassertropfen sollten entfernt werden. Bei stärkeren Verschmutzungen sollte die Reinigung mit einem milden Haushaltsreiniger erfolgen. Wichtig ist ein gründliches Trocknen der gereinigten Stellen.

Alle Stoffe, die nicht abgenommen werden können, können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Bei allen abnehmbaren Stoffen beachten Sie bitte die eingenähten Pflegeetiketten an dem jeweiligen Element.

Beachten Sie bitte auch unsere allgemeinen Reinigungs- und Hygienehinweise. Diese finden Sie auf [schuchmann.de/mediathek](https://www.schuchmann.de/mediathek).

## WASCHANLEITUNG



Bitte vor dem ersten Gebrauch waschen!  
 Maschinenwaschbar: Fein-/Pflegeleichtprogramm.  
 Handwäsche empfohlen.

Verwenden Sie milde Reinigungsmittel.  
 Nicht chemisch reinigen, bleichen oder im Trockner trocknen.  
 Vor direkter Hitze schützen. Benutzen Sie keine bleichenden,  
 schleifenden oder scheuernden Reinigungsmittel.

Reinigen Sie die Kunststoffteile und das integrierte  
 Gurtsystem nur mit einem milden Reinigungsmittel und  
 warmem Wasser. Verwenden Sie keine Schmiermittel.

### Knitterfalten?

Entfernen Sie eventuelle Falten auf dem Stoffbezug mit einem  
 Steamer (Dampfglätter). Wenn Sie keinen zur Verfügung  
 haben, verwenden Sie stattdessen die Dampffunktion Ihres  
 Bügeleisens.

Achten Sie darauf, dass Sie mit dem Bügeleisen keine  
 Kunststoffteile des Sitzes berühren. Seien Sie bitte vorsichtig  
 mit heißem Dampf! Halten Sie ihn fern von Ihrem Körper,  
 Ihrer Katze, Ihrem Hund, Ihrer Schwiegermutter, Ihren  
 Zimmerpflanzen usw. Na ja, Sie wissen schon :)

**!** Der Stoffbezug ist ein Bestandteil der Sicherheit und der  
 Kindersitz sollte niemals ohne ihn verwendet werden.

Wenn der Stoffbezug zu irgendeinem Zeitpunkt ausgetauscht  
 werden muss, verwenden Sie nur offizielle Swandoo  
 Marie Integral Bezüge.

## DESINFEKTION

Zur Flächendesinfektion der Metall- und Kunststoffteile  
 können verschiedene Produkte eingesetzt. Flüssige Desin-  
 fektionsmittel gibt es als fertige Lösung, die aufgesprüht und  
 mit einem weichen Tuch gleichmäßig aufgetragen werden.  
 Alternativ können auch mit Desinfektionsmittel vorgetränkte  
 Tücher verwendet werden, mit denen die Produkte flächen-  
 deckend abgewischt werden. In beiden Fällen muss auf eine  
 vollständige Benetzung geachtet werden.

Eine Desinfektion in vollautomatischen Desinfektionsanlagen ist ebenfalls möglich und empfehlenswert.

Die Einwirkzeit können variieren und sind den Herstellerangaben der verwendeten Mittel zu entnehmen.

## **INSTANDHALTUNG**

Bitte führen Sie eine tägliche Sichtprüfung durch und kontrollieren regelmäßig das Produkt auf Risse, Brüche, fehlende Teile und Fehlfunktionen. Bitte wenden Sie sich bei einem Defekt oder einer Fehlfunktion direkt an den ausliefernden Fachhändler.

## **WARTUNG**

Aus Gründen der Sicherheit des Anwenders und zur Erhaltung der Produkthaftung hat mindestens einmal jährlich eine Wartung durch den Fachhandel zu erfolgen. Die durchgeführten Wartungen sind im Wartungsplan zu dokumentieren.

## **WARTUNGSVORGABEN**

Grundlegende Reinigung nach Herstellervorgabe.

Ggf. Desinfektion nach Herstellervorgabe.

Beschädigungen an Rahmen, Anbauteilen und Zubehör (Risse, Brüche, Korrosion, verbogene oder fehlende Teile).

Festigkeit der Verbindungen (lose Schrauben nachziehen, fehlende Schrauben ersetzen).

Funktionsfähigkeit der Verstellelemente (Schrauben, Auslösehebel).

Funktionsfähigkeit weiterer Verstellelemente (Rücken, Kopfstütze, Pelotten, Fußstützen und Führungen im Beinbereich).

Funktionsfähigkeit der Sicherheitselemente (ISOFIX Halterungen).

Prüfung der Begurtung auf Beschädigungen (Klemmvorrichtungen, Verschlüsse, Nähte).

Prüfung der Polster und Bezüge auf Beschädigungen.

Lesbarkeit des Typenschilds.

Abschließende vollständige Funktionskontrolle des Hilfsmittels.

Kontrolle der korrekten Befestigung aller Anbauteile und des zugehörigen Zubehörs.

## WARTUNGSPLAN

Wartungsvorgaben des Herstellers wurden durchgeführt:

Datum	Unternehmen	Name	Unterschrift

## NUTZUNGSDAUER UND WIEDEREINSATZ

Die zu erwartende Nutzungsdauer unseres Produktes, in Abhängigkeit von der Nutzungsintensität, beträgt bis zu „8“ Jahre, wenn die Nutzung in Übereinstimmung mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung erfolgt. Das Produkt kann über diesen Zeitraum hinaus verwendet werden, wenn es sich in einem sicheren Zustand befindet. Die zu erwartende Nutzungsdauer bezieht sich nicht auf Verschleißteile wie z. B. Bezüge, Polster, usw. Schuchmann schließt den Erwerb bzw. Verkauf gebrauchter Kindersitze aus, da diese unsichtbare Beschädigungen aufweisen können, welche die Sicherheit des Kindersitzes maßgeblich vermindern können.

**!** Der Marie Integral Autositz ist nicht für den Wiedereinsatz geeignet!



### WICHTIGE INFORMATIONEN

Verwenden Sie das Produkt niemals in einer Konfiguration oder Montagemethode, die nicht in der Anleitung angegeben ist.

Verwenden Sie keine Ankerpunkte außer den in der Anleitung beschriebenen und auf der Kinderrückhaltevorrichtung gekennzeichneten.

Stellen Sie sicher, dass Gepäck oder andere Gegenstände ordnungsgemäß gesichert sind. Ungesichertes Gepäck kann bei einem Unfall zu schweren Verletzungen bei Kindern und Erwachsenen führen.

Nur Erwachsene dürfen das Produkt installieren oder einstellen.

Nehmen Sie keine Änderungen am Produkt vor. Dies kann die Leistung und Sicherheit beeinträchtigen.

Verwenden Sie das Produkt nicht mit beschädigten oder fehlenden Teilen.

Verwenden Sie keinen gebrauchten Kindersitz dessen Vorgesichte Sie nicht kennen. Es ist gefährlich nicht autorisierte oder veränderte Produkte zu verwenden!

Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es Anzeichen von unbefugter Veränderung aufweist.

Entfernen Sie keine Etiketten und Aufkleber auf dem Produkt. Sie enthalten wichtige Informationen.

Deine Marie Integral sollte regelmäßig überprüft werden.

Verwenden Sie den Sitz niemals als zweckentfremdetes Transportmittel.

Im Notfall ist es wichtig, dass Sie das Kind schnell von dem Sitz lösen können. Aus diesem Grund ist das Gurtschloss nicht komplett gegen Eingriffe gesichert. Das Kind sollte daher nie mit dem Schloss spielen.

Ersetzen Sie dieses Produkt, sobald es bei einem Unfall Belastungen ausgesetzt war.

Zur Erhaltung und zum Schutz der Umwelt, der Verhinderung von Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, beachten Sie bitte die Entsorgungshinweise die folgende:

Die Verpackung des Produkts sollte für einen eventuell später notwendigen Transport aufbewahrt werden. Falls Sie das Produkt zur Reparatur oder im Gewährleistungsfall zu uns zurückschicken müssen, verwenden Sie bitte nach Möglichkeit den Originalkarton, damit das Produkt optimal verpackt ist. Führen Sie ansonsten die Verpackungsmaterialien nach ihrer Art dem Recycling zu.

**!** Lassen Sie die Verpackungsmaterialien nicht unbeaufsichtigt, da sie mögliche Gefahrenquellen sind.

Führen Sie nach Ablauf des Produktlebenszyklus die für das Produkt verwendeten Rohstoffe nach ihrer Art dem Recycling zu.

## HINWEIS

Sollte es während der Nutzungsdauer bei der bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts zu einem schwerwiegendem Vorkommnis kommen, ist dies unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.



## GEWÄHRLEISTUNG

Bei allen Produkten gilt die zweijährige gesetzliche Gewährleistungsfrist. Diese beginnt mit der Ablieferung bzw. der Übergabe der Ware. Tritt innerhalb dieser Zeitspanne an der von uns gelieferten Ware nachweislich ein Werkstoff- oder Fabrikationsfehler auf, werden wir bei frachtfreier Rücksendung an uns, den angezeigten Schaden sichten und gegebenenfalls kostenlos und nach unserer Wahl nachbessern oder neu liefern.

Wenn Sie Fragen oder Bedenken zu diesem Produkt oder dieser Bedienungsanleitung haben, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung, bevor Sie das Produkt verwenden.

Wir freuen uns von Ihnen zu hören!

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unser Team.  
Wir freuen uns von Ihnen zu hören!

### **SCHUCHMANN**

[info@schuchmann.de](mailto:info@schuchmann.de)

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Deutschland

### **SWANDOO**

[hello@swandoo.com](mailto:hello@swandoo.com)

+49 89 322096393

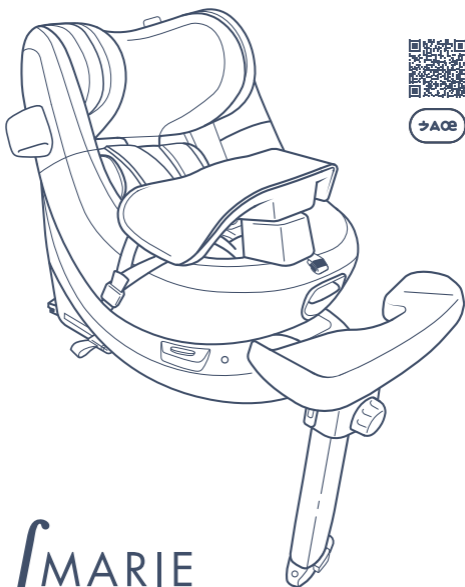
### **ALWAYS WITH YOU**

[www.swandoo.com](http://www.swandoo.com)

© Swandoo 2024, All rights reserved

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Wien  
Österreich

# schuchmann SWANDOO



## ∫ MARIE

360° Rotating Child Seat



### FOR THE LITTLE AND NOT SO LITTLE ONES

61-105 cm, up to 16.5 kg



### 360 DEGREES PEACE OF MIND

Rearward and forward facing



### I-SIZE, ECE R129/03

Certified to meet the most demanding safety regulations



## PRODUCT PARTS

- A** Adjustable headrest
- B** Headrest strap adjuster
- C** Magnetic harness holder
- D** Harness buckle
- E** Crotch pad
- F** Harness adjuster
- G** Recline trigger
- H** Rotation button
- I** Rotation button top safety lock
- J** Rotation safety indicator
- K** Fabric cover
- L** ISOFIX connector
- M** ISOFIX guides
- N** ISOFIX connector sliding and unlock trigger
- O** ISOFIX safety indicator
- P** Side Impact Buddy
- Q** Side Impact Buddy socket
- R** Support leg
- S** Colour indicator for support leg
- T** Support leg's adjustment button
- U** Fabric cover installation tool
- V** Pocket compartment for user manual
- W** User manual






### Components for Special Requirements

- SA** Headrest wedges
- SB** Thorax pads
- SC** Hip pillow
- SD** Abduction wedge
- SE** Armrest table
- SF** Footrest

# Say 'Hi' to Marie Integral! 360 degrees peace of mind.

READY... STEADY... GO!

## INDEX

	Installing in the vehicle . . . . .	30
	Placing the Side Impact Buddy . . . . .	32
	Rotating the seat . . . . .	32
	Child direction . . . . .	33
	Placing your baby . . . . .	34
	Adjusting the headrest . . . . .	35
	Adjusting the recline position . . . . .	36
	Removing from the vehicle . . . . .	37
	<b>Introduction - Marie Integral . . . . .</b>	<b>37</b>
	Installing Marie Integral parts . . . . .	37
	Washing and care . . . . .	41
	Important information . . . . .	46
	Warranty . . . . .	47

For the maximum protection and comfort of your child, it is essential that you read through the entire manual carefully and follow all instructions on how to install and use this product.

Always keep it in the storage compartment of your seat. Also read the instructions in your vehicle owner's manual related to child safety seats. If not operated correctly it may result in serious injuries or even death.



This is the perfect time to grab a tea or coffee before digging into some important information. Go on! We'll be waiting for you! :)

## NOTICE

This is an i-Size Enhanced Child Restraint System. It is approved according to UN Regulation No. 129, for use in, i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If in doubt, consult either the Enhanced Child Restraint System manufacturer or the retailer.

Only use this product on a forward facing seat. Do not place rear facing child seats on front seats with activated airbags. This product has been approved according to the strictest European safety standards (ECE R129/03) and is suitable for rearward-facing (61-105cm) and forward-facing (76-105cm) driving position with ISOFIX anchoring system and support leg.

**!** Important: Do not use forward-facing before the child's age exceeds 15 months.

The correct fitting of the ISOFIX anchoring system and support leg is of vital importance for the safety of your child. Please check your vehicle manufacturer's handbook to locate the ISOFIX anchor points.

This child seat may not fit in every vehicle. To find out if the seat fits your car, check [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## INSTALLING IN THE VEHICLE



If needed, place the two ISOFIX guides (M) on both ISOFIX anchor points between the seat and the backrest.



Extend the ISOFIX connectors (L) by pulling the ISOFIX release puller (N) in the front of the seat. The ISOFIX connectors will slide to their outermost position.



Position the child seat on the seat in the car and insert both connectors into the ISOFIX anchor points until you hear a "click".



Check that the ISOFIX safety indicators (J) have turned green on both sides.



Place both hands on the child seat and push it against the vehicle seat until it is firmly positioned and tight to the seat.



Push the support leg's adjustment button (T) and slide the leg downwards until it reaches the floor of the vehicle. The leg (R) should be firmly pushed on the ground until the indicators (S) turn green.



**!** The safest place to install this product is in the rear seats of your vehicle.



However, if you need to install the seat in the front passenger seat, please ensure that the passenger seat is equipped with ISOFIX and ensure that the airbag is deactivated.



The child seat must be used only in vehicle seats equipped with ISOFIX connector and facing towards the driving direction.

Warning: Watch your fingers when folding or unfolding the support leg.

The support leg must never be suspended in mid-air or supported by other objects. In case there is a storage compartment in the floor of the seat you must check your vehicle manual or contact the vehicle manufacturer and clarify if the leg can be placed on it.

Make sure that the support leg does not raise the child seat from the surface of the vehicle seat.

The child seat should always be installed correctly, even when not in use. In a crash or sudden stop, the unsecured seat may harm other occupants.



Do not place any objects in the foot well in front of the support leg.

Prevent the product from becoming trapped or weighed down by luggage or any heavy objects.



Do not use this child seat with the vehicle seat belt.

Make sure that the product, its rigid items and plastic parts are located and installed in a way that they are not liable during everyday use of the vehicle, become trapped by a moveable seat or in a door of the vehicle.



## PLACING THE SIDE IMPACT BUDDY

Marie Integral offers high-level integrated side impact protection. The Side Impact Buddy improves the protection even further.



Insert the Side Impact Buddy (P) into the red oval socket on the side of the seat.



Rotate the Side Impact Buddy (P) 90 degrees until it snaps in.



The Side Impact Buddy always has to be placed on the window side of the child seat and it may not fit or be compatible with every vehicle.



## ROTATING THE SEAT

Marie Integral loves to twirl around...this child seat can rotate up to 360° from any recline position.



Slide the top safety lock (I) and then push the rotation button. (H)



Rotate Marie Integral.



After the child is out, or in, and the harness secured rotate the seat back in place until you hear a “click”.



Check that the seat is properly locked and that the safety indicator (J) is green.



## CHILD DIRECTION

### REARWARD-FACING 61–105 CM UP TO 16.5 KG



Rearward-facing is mandatory up to an age of 15 months, and recommended up to an age of 4 years.

### FORWARD-FACING 76–105 CM UP TO 16.5 KG



Marie Integral can be used both rearward and forward facing depending on the size and age of your child.

The Child Direction Assistance function makes sure that you keep the rearward facing travel position until your baby reaches 76 cm. This helps you follow the 15 months rearward facing requirement and keeps your little one safer.



Only when your child is taller than 76 cm, and Marie Integral’s headrest (B) in the right position, will you be able to unlock the forward facing position.



## PLACING YOUR BABY

To make things easy and comfortable, start by turning the seat into boarding position.



Press the red button of the buckle (**D**) to open it.



Press the button at the harness adjuster (**F**) and pull the harness from both sides to make enough room for the child.



Stick the shoulder pads to the magnetic latch (**C**) on the bottom side surfaces of the headrest.



Place your little darling in the seat.



Overlap the two top buckle parts (**D**) and insert them until you hear a "click".



Pull the harness upwards to reduce the slack on top of the child's legs.



Important! Pull the harness adjuster strap to tightly secure the child.



**!** Try to pinch the harness with your fingers. If you can grasp any webbing, tighten up the harness and test again.

Never use this seat if the harness is damaged, twisted or worn-out.



Make sure the seat harness is worn low on the hip level and fastened tightly around the pelvis of your child.

If you cannot tighten the seat appropriately, stop using the seat immediately and contact your retailer.



Do not leave your child unattended in the child seat, not even for a short time.

Always cover the product when exposed to direct sunlight. Parts of the seat may get too hot for your child's skin. Check the temperature before placing your child into the seat.



Make sure the child seat is free from toys or objects.

Always secure your baby with the seat harness. Never take your child out of the child seat when the vehicle is moving.

Do not carry this child seat with your child in it.



## ADJUSTING THE HEADREST

Adjust the headrest position whilst your baby is in the child seat.



Pull the headrest strap adjuster (**B**).



Move the headrest then slide it upward or downward. Adjust the headrest until the eye indicator matches the eye level of your baby.



**!** Pay attention to the harness position on the child's shoulder to correctly set the headrest.

Marie Integral's headrest contains magnets which can influence electronic apparatus such as pacemakers.



## ADJUSTING THE RECLINE POSITION



Press the recline trigger (G) to adjust to the desired position.



There are 4 recline positions for rearward-facing direction and 4 for forward-facing direction. Wait for the "click" that confirms the correct placement of the child seat.

**!** Newborns and infants (up to around 1 year of age) who are not able to sit by themselves, should always be transported rearward-facing in the flattest recline position.

Always check and be sure that the child seat is correctly adjusted before you start driving.

Do not adjust the child seat position while driving.



## REMOVING FROM THE VEHICLE



Pull both triggers, on each side of the child seat, at the same time until you hear both ISOFIX connectors unhook...



...and slide them backwards to disconnect them.

## INTRODUCTION – MARIE INTEGRAL

### APPLICATION AREAS AND USE ACCORDING TO THE INTENDED PURPOSE

The Marie Integral seat and restraining system is a medical product of risk class 1 and is available in one size. It is designed for conveyance of children and teenagers with disabilities. The adaptation of the seat and the equipment with disability-specific accessories is done by the specialist dealer.

### INDICATION

Marie Integral offers support to children who suffer on motor developmental delay (e.g. neuromotor impairments like cerebral palsy, spina bifida, muscledystrophia duchenne, spinal muscular dystrophia, ...) which lead to involuntary movements, muscular hypo- or hypertonia, weakness, reduced trunk stability, joint deformation among others ...)

With special features and adjustments Marie Integral reduces these symptoms and helps to keep physiological positioning during transfers.



## INSTALLING THE HEADREST WEDGES

! The wedge-shaped cushions of the headrest wedges serve to reduce and better adjust the width of the head. They also stabilise the child's head.



The headrest wedges (SA) are attached to the headrest of the car seat by means of a push button. To do this, fold the headrest inwards towards the centre and insert the headrest wedge. Secure the headrest wedge by pressing the push button firmly. Repeat the process on the other side.



## INSTALLING THE THORAX PADS

! The thorax pads stabilise the child's upper body and are installed on the left and right sides. This keeps the child stable but still allows them to move their arms freely and actively.



The thorax pads (SB) are adjusted using the knurled screws as shown here. To adjust the width and angle, loosen the knurled screws.



Move the thorax pads (SB) to the desired position. Tighten the knurled screw again and repeat the process on both sides if necessary.



## INSTALLING THE HIP PILLOW

! The hip pillow serves to stabilise and precisely position the hip area on both sides, as the pelvis is the basis for centred sitting. For smaller children, it also serves to stabilise the thorax area.



Open the press studs located at the top and bottom of the insert.



Bring the hip pillow (SC) and the seat into the correct position using the magnet inside the hip pillow.



The insert is inserted into the hip cushion. (SC) with the help of the elastic band. To do this, simply slide the insert under the elastic band on the hip cushion.



Finally, close the insert with the press studs.



## INSTALLING THE ABDUCTION WEDGE

! The abduction wedge is used to improve the positioning of the legs. Abduction wedges are intended to keep the thighs apart or to ensure a certain spread in the hip. It is used to prevent malpositioning in children or for postoperative rehabilitation of the hip joint. To attach the abduction wedge, remove the fabric cover from the buckle of the seat belt.



Remove the crotch pad from the fabric.



Attached to the abduction wedge (SD), there is a rubber band. Slide this rubber band over the buckle of the seat belt. The abduction wedge is now fixed to the buckle of the seat belt.

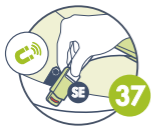


Now return the fabric buckle cover to its original position.



## INSTALLING AND REMOVING THE ARMREST TABLE

! The armrest table supports children who cannot hold themselves upright. The armrest cushion is attached and locked to magnetic clamps on both sides of the seat. The arm support pad also serves as a thigh guide.



There is a strap on the left side of the seat which is equipped with a magnet. Attach the buckle of the armrest pad to the magnetic strap. Repeat the process on the other side.



To remove, simply press the button at the top of the buckle!



## INSTALLING THE FOOTREST

! The footrest helps children stand upright independently. The foot sole resonance calms children by providing feedback in case of perceptual disturbances. It also helps to keep the lower extremities in physiological alignment to reduce pathological movement patterns and to help in weight bearing.



The footrest (SF) is attached to the support leg. To do this, open the hinge.



Place the hinge around the support leg and snap to close.



**!** The lower edge of the footrest must not be placed below the first segment of the support leg.



The lock of the hinge must engage with a "snap".



Secure the footrest in place by turning the grey knob until the hinge is firmly seated on the support leg. The height is adjusted in the same way. Turn the knob to release the hinge, adjust the height of the footrest and tighten up again.



## WASHING AND CARE

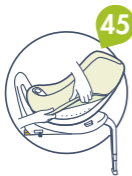
### REMOVING THE FABRICS FOR WASHING



Remove the crotch strap (**D**) from the fabric and the four harness covers by opening them.



Open the pressure button on each side of the headrest cover (next to the harness pads) and carefully remove it.



Lift up the edges of the fabric cover and loosen it. Pay attention to the area around the Side Impact Buddy socket, the recline trigger, and CFA plastic frames. The plastic Side Impact Buddy socket does not have to be removed. Pass the harness buckle through the hole in the crotch pad and remove the cover from the seat.



To install the fabric cover, follow the steps above in reverse (46 -43). For a clean finish, tuck the fabric edge (U) into the frame of the seat with the help of the fabric installation tool. You can find it in the designated pocket on the back of the headrest cover.

**!** Make sure to put the covers back the same way they previously were. You can follow the previous steps in reverse order to make sure everything is in place.

## REMOVING THE UPPER PART OF THE ARMREST TABLE



Remove the rubber strap from the armrest table.



Remove the plastic parts of the cover from both sides. After washing, follow the steps in reverse order. Hand washing recommended.

**!** The thorax pads (if used) and the velcro behind the headrest must be removed.

## CLEANING

Please clean all frame elements regularly with a sponge or damp cloth; making sure that water droplets are removed. Please clean with a mild household detergent for severer dirt. Thorough drying of the cleaned areas is important.

All fabrics that cannot be removed can be wiped with a moist cloth. For all removable fabrics please pay attention to the sewn-in care labels on the respective element.

Please also pay attention to our general cleaning and hygiene advice. This can be found at [schuchmann.de/mediathek](https://www.schuchmann.de/mediathek).

## WASHING INSTRUCTIONS



Please wash before first use!

Machine washable:  
Fine wash/Delicate programme.  
Hand wash recommended

Use mild detergents. Do not dry clean, bleach or tumble dry. Keep away from your dog, your cat and direct heat. Do not use bleach, abrasive, upholstery or aggressive cleaning agents.

Clean the plastic parts and the integrated harness system with a mild detergent and warm water. Do not use lubricants.

### Wrinkles?

Remove any wrinkles from the fabric cover with a steamer. If you don't have one available, try the steam function of your iron instead.

While steaming, be sure not to touch any plastic parts of the seat with the iron. Please be careful with hot steam! Keep it far from your body, your cat, your dog, mother-in-law, house plants... etc. You get the point :)

**!** The fabric cover is a safety feature and the child seat should never be used without it.

If the cover needs replacing at any time, only use official Swandoo Marie Integral fabrics.

## **DISINFECTION**

Various products can be used for surface disinfection of metal and plastic parts. Liquid disinfectants are available as ready-to-use solutions that are sprayed on and evenly applied with a soft cloth. Alternatively, wipes pre-soaked with disinfectant can be used to wipe the products over the entire surface. In both cases, care must be taken to ensure complete wetting.

Disinfection in fully automatic disinfection systems is also possible and recommended.

The exposure times may vary and can be found in the manufacturer's instructions for the products used.

## **SERVICING**

Please carry out a visual inspection on a daily basis and regularly check the product for cracks, breaks, missing parts and malfunctions. In case of a defect or malfunction, please contact the specialist dealer who supplied you with the product.

## **MAINTENANCE**

For reasons of user safety and to retain product liability, the product must be subjected to maintenance by a specialist dealer at least once a year. The maintenance work carried out must be documented in the maintenance plan.

## **MAINTENANCE SPECIFICATIONS**

Basic cleaning according to the manufacturer's specifications.  
Disinfect according to the manufacturer's specifications as required.

Damages to the frame, mounting parts and accessories (cracks, breaks, corrosion, bent or missing parts).

Strength of the connections (tighten loose screws, replace missing screws).

Functionality of the adjustment elements (screws, release lever).

Functionality of other adjustment elements (back, headrest, pelotte pads, footrests and guides in the leg area).

Functionality of the safety elements (ISOFIX brackets).

Check the harness for damage (clamping device, closures, seams).

Check the pads and covers for damage.

Legibility of the type label.

Final complete functional check of the aid.

Check that all mounting parts and associated accessories are correctly fastened.

## MAINTENANCE PLAN

Manufacturer specific maintenance carried out on:

Date	Company	Name	Signature

## DURATION OF USE AND RE-USE

The expected duration of use of our product, dependent on the usage intensity, totals up to "8" years, if the usage takes place in accordance with the information in these instructions for use. It may be possible to use the product over and above this period of time if it is in a safe condition. The expected duration of use does not refer to wear parts such as covers, pads, etc. Schuchmann excludes the purchase and sale of used child seats since they could have invisible damage which could significantly reduce the safety of the child seat.

**!** The Marie Integral car seat is not suitable for reuse!



## IMPORTANT INFORMATION

Never use the product in any configuration or assembly method not shown in the instructions.

Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked on the child restraint.

Make sure luggage or other objects are properly secured. Unsecured luggage may cause severe injuries to children and adults in an accident.

Only adults should fix or adjust the product.

Do not make any changes to the product. This could affect its performance and make it unsafe.

Do not use the product with damaged or missing parts.

Do not use a second-hand child seat or child seat whose history you do not know. It is dangerous to use unauthorized or changed products!

Do not use the product if there is any evidence of unlicensed modification.

Do not remove any labels on the product. They contain important information.

Your Marie Integral must undergo regular maintenance. Never use the seat as a means for transporting anything.


In the event of an emergency, it is important to release the child quickly. The buckle is not fully tamper-proof and your child should never play with it.

This product should be replaced when it has been subject to violent stress in an accident.

To preserve and protect the environment, prevent pollution, and to improve the reuse of raw materials (recycling), please follow the disposal instructions.

The packaging of the product should be kept for any transport that may be necessary at a later date. If you need to return the product to us for repair or in the event of a warranty claim, please use the original carton if possible so

that the product is optimally packaged. Otherwise, recycle the packaging materials according to their type.

 Do not leave the packaging materials unattended as they are possible sources of danger.

At the end of the product's life cycle, recycle the raw materials used for the product to recycling according to their type.

## NOTE

If a serious incident occurs during the service life of the product during its intended use, this must be reported immediately to the manufacturer and the competent authority.

---

## WARRANTY

The two-year statutory guarantee period shall apply for all products. This begins with the delivery or handover of the goods. Should a verifiable material or manufacturing fault occur within this time period, we shall, after carriage paid return to us, view the indicated damage and, if applicable, either repair or deliver a new product at our discretion.

If you have any questions or concerns about this product, or this user manual, please contact us before using the product.

We look forward to hearing from you!

If you have any questions,  
please contact our team.  
We are happy to hear from you!

**SCHUCHMANN**

info@schuchmann.de

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Germany

**SWANDOO**

hello@swandoo.com

+49 89 322096393

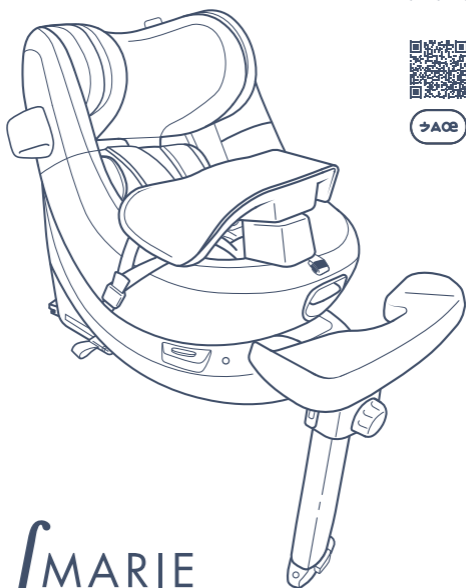
**ALWAYS WITH YOU**

www.swandoo.com

© Swandoo 2024, All rights reserved

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Vienna  
Austria

# schuchmann SWANDOO



## ∫ MARIE

Asiento infantil giratorio de 360°



**PARA LOS MÁS PEQUEÑOS  
Y LOS NO TAN PEQUEÑOS**

61-105 cm, hasta 16.5 kg



**SEGURIDAD EN 360°**

Orientación hacia delante y hacia atrás



**I-SIZE, ECE R129/03**

Certificado para cumplir los  
requisitos de seguridad más exigentes



## COMPONENTES DEL ASIENTO

- A** Reposacabezas ajustable
- B** Regulación del reposacabezas
- C** Soporte magnético del cinturón
- D** Hebilla del cinturón
- E** Almohadilla de entrepierna
- F** Regulador del cinturón
- G** Regulador de la posición de inclinación
- H** Botón de rotación
- I** Bloqueo de seguridad del botón de rotación
- J** Indicador de rotación
- K** Funda de tela
- L** Conector ISOFIX
- M** Guías ISOFIX
- N** Activador del conector ISOFIX
- O** Indicador de seguridad ISOFIX
- P** Side Impact Buddy
- Q** Conector para el Side Impact Buddy
- R** Brazo de apoyo
- S** Indicador de color del brazo de apoyo
- T** Botón de liberación del brazo de apoyo
- U** Herramienta de montaje para la funda de tela
- V** Compartimento para guardar el manual del usuario
- W** Manual del usuario

### Componentes para requisitos especiales

- SA** Cuñas para el reposacabezas
- SB** Almohadillas para el tórax
- SC** Almohadillas para la cadera
- SD** Cuña abductora
- SE** Almohadilla del reposabrazos
- SF** Reposapiés

# ¡Saluda a Marie Integral! Seguridad en 360°

EN SUS MARCAS, LISTOS... ¡YA!

## ÍNDICE

	Montaje en el vehículo. . . . .	53
	Colocación del Side Impact Buddy . . . . .	55
	Función de giro. . . . .	55
	Sentido de la marcha . . . . .	56
	Aseguramiento correcto del niño. . . . .	57
	Ajuste del reposacabezas . . . . .	59
	Ajuste de la posición de reclinado . . . . .	59
	Desmontaje del vehículo . . . . .	60
	<b>Introducción - Marie Integral . . . . .</b>	<b>60</b>
	Montaje de los componentes de Marie Integral. . . . .	61
	Limpieza y conservación . . . . .	65
	Información importante . . . . .	69
	Garantía . . . . .	71

Para maximizar la protección y el confort de su hijo, es importante que lea detenidamente todo el manual y siga todas las instrucciones de instalación y uso.

Guarde siempre el manual del usuario en el compartimento portaobjetos de su asiento. Lea también las instrucciones del manual de su vehículo relativas a los asientos infantiles. Un manejo inadecuado puede provocar lesiones graves o incluso mortales.



Ahora es el momento perfecto para tomar una taza de té o café antes de empezar a leer toda la información importante. ¡Adelante! ¡Le esperamos! :)

## NOTA

Este es un sistema de retención infantil i-Size. Está homologado de acuerdo con el Reglamento n.º 129 de las Naciones Unidas para su uso en posiciones de asiento de vehículo compatibles con i-Size, tal y como especifican los fabricantes de vehículos en el manual de instrucciones del vehículo. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante del sistema de retención infantil o con su distribuidor.

Utilice este producto únicamente en un asiento del vehículo orientado hacia delante. No coloque asientos infantiles orientados hacia atrás en los asientos delanteros con el airbag activado. Este producto ha sido homologado según las normas de seguridad europeas más estrictas (ECE R129/03) y es apto para su uso con el brazo de apoyo y los puntos de anclaje ISOFIX para las posiciones orientadas hacia atrás (61-105 cm) y hacia delante (76-105 cm).

**!** Importante: no utilice el asiento infantil orientado hacia delante antes de que el niño haya cumplido 15 meses.

El ajuste correcto del brazo de apoyo y de los puntos de anclaje ISOFIX es crucial para la seguridad de su hijo. Consulte el manual de instrucciones del fabricante de su vehículo para localizar los puntos de anclaje ISOFIX.

Es posible que este asiento infantil no se adapte a todos los vehículos. Para saber si el asiento es compatible con su vehículo, visite [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## MONTAJE EN EL VEHÍCULO



En caso necesario, fije las dos guías ISOFIX (M) en los dos puntos de anclaje ISOFIX situados entre el asiento y el respaldo. Despliegue el brazo de apoyo.



Tire de los activadores del conector ISOFIX (L) para desbloquear los conectores ISOFIX (N) y deslícelos completamente hacia fuera.



Introduzca ambos conectores ISOFIX en los puntos de anclaje ISOFIX hasta que perciba un clic.



Asegúrese de que los indicadores de seguridad ISOFIX (J) de ambos lados sean de color verde.



Presione el asiento infantil con ambas manos contra el asiento del vehículo hasta que quede firmemente colocado.



Pulse el botón de liberación del brazo de apoyo (T) y empújelo hacia abajo hasta que llegue al suelo del vehículo. El brazo de apoyo (R) debe quedar firmemente presionado contra el suelo hasta que el indicador (S) se muestre en color verde.



**!** El lugar más seguro para instalar el asiento infantil es en los asientos traseros del vehículo.



No obstante, si instala el asiento infantil en el asiento del acompañante, asegúrese de que el asiento del acompañante está equipado con el sistema ISOFIX y de que el airbag está desactivado.



El asiento infantil solo debe utilizarse en asientos de vehículos que estén equipados con un sistema ISOFIX y que estén orientados en el sentido de la marcha.

Advertencia: tenga cuidado con sus dedos al plegar y desplegar el brazo de apoyo. ¡Peligro de aprisionamiento y aplastamiento!

El brazo de apoyo no debe quedar nunca suspendido en el aire ni apoyado en otros objetos. Si hay un compartimento portaobjetos en la base del asiento, debe consultar el manual del vehículo o ponerse en contacto con el fabricante del vehículo para aclarar si el brazo de apoyo puede colocarse sobre él.

Asegúrese de que el brazo de apoyo no levante el asiento infantil del vehículo.

El asiento infantil debe estar siempre correctamente instalado, incluso cuando no se utilice. En caso de accidente o de frenada brusca, el asiento infantil sin asegurar podría provocar lesiones a otros ocupantes.



No coloque objetos en el espacio para los pies donde se encuentra el brazo de apoyo.

Evite que el asiento infantil quede atascado o aplastado por equipaje u objetos pesados.



No utilice este asiento infantil con el cinturón de seguridad del vehículo.

Asegúrese de que el asiento infantil, sus elementos rígidos y las piezas de plástico estén dispuestos e instalados de forma que no puedan quedar atrapados por un asiento infantil móvil o una puerta del vehículo durante el uso diario.



## COLOCACIÓN DEL SIDE IMPACT BUDDY

Marie Integral ofrece de por sí una muy buena protección integrada contra impactos laterales. El Side Impact Buddy mejora la protección de forma adicional.



Inserte el Side Impact Buddy (P) en la base ovalada roja del lateral del asiento infantil.



Gire el Side Impact Buddy (P) 90° hasta que quede enclavado.



El Side Impact Buddy debe colocarse siempre en el lado de la ventanilla del asiento infantil y puede no ser adecuado o compatible con todos los vehículos.



## FUNCIÓN DE GIRO

A Marie Integral le encanta girar... Este asiento infantil puede girar 360° desde cualquier posición reclinada.



Deslice el bloqueo de seguridad superior (I) hacia el lado y, a continuación, presione el botón de rotación. (H) hacia abajo.



Gire el asiento infantil Marie Integral.



Después de que el niño haya entrado o salido del vehículo y haya abrochado el cinturón, gire el asiento infantil hacia atrás hasta que oiga un clic.



Compruebe que el asiento infantil está correctamente ajustado y bloqueado y que el indicador de seguridad (J) se muestra en color verde.



## SENTIDO DE LA MARCHA

### ORIENTACIÓN HACIA ATRÁS 61-105 CM HASTA 16.5 KG



Es obligatorio utilizar el asiento infantil orientado hacia atrás hasta los 15 meses de edad, y recomendable hasta los 4 años.

### ORIENTACIÓN HACIA DELANTE 76-105 CM HASTA 16.5 KG



Marie Integral puede utilizarse tanto orientado hacia delante como hacia atrás. Esto dependerá de la talla y la edad del niño.

La función Child Direction Assistance garantiza la orientación hacia atrás del asiento infantil hasta que su hijo haya alcanzado una altura corporal de 76 cm. Esta función de control le ayudará a viajar con su hijo de la forma más segura posible.



Solo es posible desbloquear la posición orientada hacia delante si su hijo mide más de 76 cm y el reposacabezas (B) del asiento infantil está en la posición correcta.



## ASEGURAMIENTO CORRECTO DEL NIÑO

Gire el asiento infantil hasta la posición de acceso para facilitar y hacer más cómodo su manejo.



Pulse el botón rojo de la hebilla del cinturón (**D**) para abrirla.



Pulse el botón del regulador del cinturón (**F**) y afloje el cinturón por ambos lados para crear espacio suficiente para el niño.



Para facilitar el acceso, fije las almohadillas para los hombros con el cierre magnético (**C**) situado en la parte inferior del reposacabezas.



Coloque al niño en el asiento infantil.



Superponga las dos partes superiores de la hebilla del cinturón (**D**) e introdúzcalas en el cierre del cinturón ejerciendo presión hasta que oiga un clic.



Tire del cinturón hacia arriba para reducir la holgura en las piernas del niño.



¡Importante! Tire firmemente de la correa de ajuste del cinturón para sujetar bien al niño.



**!** Intente pellizcar el cinturón con los dedos. Si no puede agarrar la correa, el cinturón está suficientemente apretado. De lo contrario, ajuste el cinturón con más firmeza.

No utilice nunca el asiento infantil si el cinturón está dañado, retorcido o desgastado.

Asegúrese de que el cinturón del asiento infantil esté bien ajustado alrededor de la pelvis del niño.

Si no consigue apretar correctamente el sistema de cinturones, deje de utilizar el asiento y póngase en contacto con su distribuidor.



No deje nunca al niño desatendido en el asiento infantil, ni siquiera por poco tiempo.

Su hijo no debe permanecer sentado en el asiento infantil durante más de dos horas sin interrupción.

Cubra siempre el asiento infantil cuando esté expuesto a la luz solar directa. Algunas partes del asiento infantil pueden alcanzar temperaturas demasiado elevadas para la piel del niño. Compruebe la temperatura antes de colocar al niño en el asiento infantil.

Asegúrese de que el asiento infantil esté libre de juguetes u otros objetos.

Asegure siempre al bebé con el cinturón del asiento infantil. No saque nunca al niño del asiento infantil mientras el vehículo esté en movimiento.

No transporte el asiento infantil con el niño dentro.



## AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

Ajuste la posición del reposacabezas mientras su bebé está en el asiento infantil.



Tire de la correa del regulador del reposacabezas (B) hasta que pueda mover el reposacabezas libremente.



Desplace el reposacabezas hacia arriba o hacia abajo hasta que el indicador del nivel de los ojos se corresponda con el nivel de los ojos de su bebé.



**!** Preste atención a la posición del cinturón en el hombro del niño para ajustar correctamente el reposacabezas.

El reposacabezas de Marie Integral contiene imanes que pueden afectar a dispositivos electrónicos, como los marcapasos.



## AJUSTE DE LA POSICIÓN DE RECLINADO



Tire del accionador de ajuste de la inclinación (G) para fijar la posición deseada.



Existen 4 posiciones de reclinado en caso de utilizar el asiento infantil orientado hacia atrás, y 4 posiciones en caso de utilizarlo orientado hacia delante. El asiento infantil habrá quedado enclavado en la posición correcta cuando oiga un clic.

**!** Los recién nacidos y los lactantes (hasta aproximadamente 1 año) que no puedan sentarse por sí solos deben colocarse siempre en sentido contrario al de la marcha y en la posición de reclinado más plana.

Compruebe siempre que el asiento infantil está correctamente ajustado antes de iniciar la marcha.

No ajuste nunca el asiento infantil durante la marcha.



## DESMONTAJE DEL VEHÍCULO



Tire simultáneamente de los accionadores de ambos lados del asiento infantil hasta que oiga un clic y ambos conectores ISOFIX puedan soltarse de los puntos de anclaje ISOFIX...



...y retraerse.

## INTRODUCCIÓN – MARIE INTEGRAL

### ÁMBITOS DE APLICACIÓN, USO PREVISTO

El sistema de retención infantil Marie Integral es un producto sanitario de la clase de riesgo 1 y está disponible en un solo tamaño. Está diseñado para el transporte de bebés y niños pequeños con discapacidad. El distribuidor especializado se encargará de adaptar el asiento y equiparlo con accesorios específicos para cada discapacidad.

### NOTA

Marie Integral presta apoyo a los niños que sufren retrasos en el desarrollo motor (por ejemplo, deficiencias neuromotoras como parálisis cerebral, espina bífida, distrofia muscular de Duchenne, distrofia muscular espinal, ...), que provocan movimientos involuntarios, hipo o hipertonia muscular, debilidad, estabilidad reducida del tronco, deformidades articulares, etc.).

Con funciones y adaptaciones especiales, Marie Integral reduce estos síntomas y ayuda a mantener el posicionamiento fisiológico durante los desplazamientos. En general, la indicación para sentarse debe estar respaldada por un médico ortopédico. Por lo tanto, debe aclararse previamente si existe alguna contraindicación para el paciente. En general, cualquier tipo de dolor debe entenderse como una contraindicación.



## MONTAJE DE LAS CUÑAS PARA EL REPOSACABEZAS

! Los cojines en forma de cuña del reposacabezas sirven para reducir y ajustar mejor la anchura de la cabeza. Además, estabilizan la cabeza del niño.



Las almohadillas para el tórax (SA) se fijan al reposacabezas de la silla mediante un botón de presión. Para ello, doble el reposacabezas hacia el centro e introduzca la cuña. Fije la cuña del reposacabezas presionando firmemente el botón de presión. Repita el procedimiento en el otro lado.



## MONTAJE DE LAS ALMOHADILLAS PARA EL TÓRAX

! Las almohadillas para el tórax estabilizan la parte superior del cuerpo del niño y se colocan en los lados izquierdo y derecho. Esto mantiene al niño estable y le permite mover los brazos libre y activamente y de forma simétrica.



La almohadilla para el tórax (SB) se ajusta con el tornillo moleteado que se muestra aquí. Para ajustar la anchura y el ángulo, afloje el tornillo moleteado.



Coloque la almohadilla para el tórax (SB) en la posición deseada. Vuelva a apretar el tornillo moleteado y repita el procedimiento en el otro lado si es necesario.



## MONTAJE DE LAS ALMOHADILLAS PARA LA CADERA

! Las almohadillas para la cadera se utilizan en ambos lados para estabilizar y colocar con precisión la zona de la cadera, ya que la pelvis es la base para sentarse centrado. En el caso de los niños pequeños, también se utiliza para estabilizar la zona del tórax.



Existen botones de presión en el adaptador. Los botones de presión se encuentran en la parte superior e inferior del adaptador. Abra primero el adaptador.



Coloque las almohadillas para la cadera (SC) en la posición correcta utilizando el imán situado en su interior.



El adaptador se introduce en la almohadilla para la cadera (SC) con ayuda de la banda elástica. Para ello, basta con deslizar el adaptador por debajo de la banda elástica de la almohadilla para la cadera.



Por último, el adaptador se cierra mediante los botones de presión.



## MONTAJE DE LA CUÑA ABDUCTORA

! La cuña abductora se utiliza para un mejor posicionamiento de las piernas. Las cuñas abductoras están diseñadas para mantener los muslos separados y garantizar un cierto grado de abducción de la cadera, lo que conlleva un mejor control y estabilidad del tronco y favorece el control de la cabeza. Se utilizan para prevenir la mala alineación en niños o para la rehabilitación postoperatoria de la articulación de la cadera. Para colocar la cuña abductora, retire la funda de tela de la hebilla del cinturón de seguridad.



Retire la correa de la entretierna de la tela.



Hay una banda elástica en la cuña abductora (SD). Deslice esta banda elástica sobre el cierre del cinturón de seguridad. La cuña abductora está ahora fijada al cierre del cinturón de seguridad.



Vuelva a colocar la funda de tela que retiró anteriormente del cierre del cinturón de seguridad.



## MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA ALMOHADILLA DEL REPOSABRAZOS

**!** La almohadilla del reposabrazos ayuda a los niños que no pueden mantenerse erguidos. Ayuda a mantener el control del tronco y la cabeza y favorece la estabilidad del tronco. En ambos lados del asiento del automóvil existen elementos de sujeción. La almohadilla del reposabrazos se fija allí mediante una hebilla. La almohadilla del reposabrazos también sirve para guiar los muslos.



En el lado izquierdo del asiento hay un cinturón provisto de un imán. Fije la hebilla del lado izquierdo de la almohadilla del reposabrazos. Repita el procedimiento en el otro lado.



Para quitarla, solo hay que presionar sobre la parte superior de la hebilla.

## 9

## MONTAJE DEL REPOSAPIÉS

! El reposapiés ayuda a los niños a incorporarse de forma independiente. La resonancia de la planta del pie calma a los niños proporcionándoles retroalimentación en caso de alteraciones perceptivas. También ayuda a mantener las extremidades inferiores en alineación fisiológica para reducir los patrones de movimiento patológicos y facilitar la carga de peso.



El reposapiés (SF) se sujeta alrededor de la barra del brazo de apoyo del asiento del automóvil. Para ello, abra la bisagra.



Coloque la bisagra alrededor de la barra del brazo de apoyo.



! El borde inferior del reposapiés no debe situarse por debajo del primer segmento del brazo de apoyo.



Cierre la bisagra. El cierre de la bisagra debe quedar enclavado de forma audible.



Asegure la bisagra del reposapiés accionando la manilla giratoria hasta que la bisagra quede firmemente sujeta a la barra del brazo de apoyo. También puede utilizar la manilla giratoria para ajustar la altura. Gire la manilla giratoria para soltar la abrazadera de la bisagra, ajuste la altura del reposapiés en el brazo de apoyo y vuelva a apretar la manilla giratoria.



## LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

### EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DE TELA PARA SU LIMPIEZA

43



Retire la correa de la entrepierna (**D**) de la tela y las cuatro cubiertas de las correas.

44



Abra el botón de presión situado a cada lado de la funda del reposacabezas (junto a las almohadillas del cinturón) y retire la funda con cuidado.

45



45



Levante los bordes de la funda de tela y retírela. Preste atención a la zona situada alrededor del casquillo del Side Impact Buddy, el regulador de la posición de inclinación y los marcos de plástico del regulador del cinturón. La base de plástico del Side Impact Buddy no debe retirarse. Pase la hebilla del cinturón por el orificio de la almohadilla de la entrepierna y retire la funda del asiento.

46



Para colocar la funda de tela, siga los pasos anteriores en orden inverso (46 -43). Localice la herramienta de montaje de la funda de tela (**U**) situada debajo del lado izquierdo, detrás del reposacabezas. Utilícela para colocar el borde de tela en la posición correcta.

**!** Asegúrese de colocar las fundas de tela tal y como estaban. Siga los pasos anteriores en orden inverso para que todos los elementos vuelvan a quedar en la posición correcta.

## EXTRACCIÓN DE LA ALMOHADILLA DEL REPOSABRAZOS PARA SU LIMPIEZA



Retire la goma.



Retire las piezas de plásticos de la cubierta por ambos lados. Tras la limpieza, siga los pasos en orden inverso. Se recomienda lavar a mano.

**!** Debe retirar las almohadillas para el tórax (en caso de haberse utilizado) y el cierre de velcro situado detrás del reposacabezas.

## LIMPIEZA

Limpie regularmente todos los elementos del armazón con una esponja o un paño húmedo, especialmente para eliminar las gotas de agua. En caso de suciedad más persistente, efectúe la limpieza con un limpiador doméstico suave. Es importante secar bien las zonas limpiadas.

Todos los tejidos que no se puedan retirar pueden limpiarse con un paño húmedo.

En el caso de los tejidos que se pueden retirar, tenga en cuenta las etiquetas de limpieza cosidas en el elemento correspondiente.

Tenga en cuenta también nuestras indicaciones generales de limpieza e higiene. Puede consultar estas indicaciones en [schuchmann.de/mediathek](http://schuchmann.de/mediathek).

## INSTRUCCIONES DE LAVADO



Lavar antes del primer uso!

Lavable a máquina:

Programa de cuidado delicado/fácil.  
Se recomienda lavar a mano.

Utilizar detergentes suaves. No limpiar en seco, blanquear ni secar en la secadora. Proteger del calor directo. No utilizar productos de limpieza blanqueadores, abrasivos o agresivos.

Limpia las piezas de plástico y el sistema de cinturones integrado únicamente con un detergente suave y agua templada. No utilizar lubricantes.

### ¿Arrugas?

Elimine las arrugas de la funda de tela con un vaporizador (plancha de vapor). Si no dispone de ninguno, utilice la función de vapor de la plancha.

Asegúrese de no tocar las partes de plástico del asiento con la plancha. ¡Tenga cuidado con el vapor caliente! Manténgalo alejado de su cuerpo, su gato, su perro, su suegra, sus plantas de interior, etc. Bueno, ya sabe :)

**!** La funda de tela es un componente de seguridad y el asiento infantil no debe utilizarse nunca sin ella.

Si en algún momento es necesario sustituir la funda de tela, utilice únicamente fundas oficiales para Marie Integral de Swandoo.

## DESINFECCIÓN

Pueden utilizarse diversos productos para desinfectar las superficies de las piezas metálicas y de plástico. Los desinfectantes líquidos están disponibles como solución lista para usar, la cual puede pulverizarse y aplicarse uniformemente con un paño suave. Como alternativa, se pueden utilizar paños previamente empapados con desinfectante para limpiar toda la superficie de los productos. En ambos casos, debe asegurarse de que se produzca una humectación completa. También es posible y recomendable la desinfección en sistemas de desinfección totalmente automáticos.

El tiempo de exposición puede variar y puede consultarse en las instrucciones del fabricante de los productos utilizados.

## CONSERVACIÓN

Realice una inspección visual diaria y revise el producto con regularidad para detectar grietas, roturas, piezas ausentes y fallos de funcionamiento. En caso de defecto o mal funcionamiento, póngase en contacto directamente con el distribuidor especializado.

## MANTENIMIENTO

Por razones de seguridad del usuario y para conservar la responsabilidad del producto, el mantenimiento debe ser realizado al menos una vez al año por un distribuidor especializado. Los trabajos de mantenimiento realizados deben documentarse en el programa de mantenimiento.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Limpieza básica según las instrucciones del fabricante.

En caso necesario, desinfección según las instrucciones del fabricante.

Comprobar si hay daños en el bastidor, las piezas adosadas y los accesorios (grietas, roturas, corrosión, piezas dobladas o ausentes).

Comprobar la resistencia de las conexiones.

Comprobar el funcionamiento de los elementos de ajuste (por ejemplo, palanca de desbloqueo, bisagras).

Funcionalidad de otros elementos de ajuste (respaldo, reposacabezas, almohadillas, reposapiés y guías en la zona de las piernas).

Funcionalidad de los elementos de seguridad (fijaciones ISOFIX).

Comprobación de daños en el cinturón (dispositivos de sujeción, cierres, costuras).

Comprobación de daños en la tapicería y fundas.

Legibilidad de la placa de características.

Comprobación final completa del funcionamiento del elemento auxiliar.

Comprobación de la correcta fijación de todas las piezas adosadas y los accesorios correspondientes.

## PLAN DE MANTENIMIENTO

Se han seguido las instrucciones de mantenimiento del fabricante:

Fecha	Empresa	Nombre	Firma

## VIDA ÚTIL Y REUTILIZACIÓN

La vida útil esperada de nuestro producto, dependiendo de la intensidad de uso, es de hasta «8» años si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de este manual. El producto podrá utilizarse más allá de este periodo de tiempo si se encuentra en condiciones seguras. La vida útil prevista no incluye las piezas de desgaste como fundas, tapicerías, etc. Schuchmann excluye la compra o venta de asientos infantiles usados, ya que éstos pueden presentar daños invisibles que pueden reducir considerablemente la seguridad del asiento infantil.

**!** ¡El asiento infantil Marie Integral no es apto para ser reutilizado!



### INFORMACIÓN IMPORTANTE

No utilice nunca el producto con una configuración o método de instalación que no se especifique en las instrucciones.

No utilice puntos de anclaje distintos de los descritos en las instrucciones y etiquetados en el sistema de retención infantil.

Asegúrese de que el equipaje u otros objetos estén bien sujetos. El equipaje no asegurado puede causar lesiones graves a niños y adultos en caso de accidente.

Sólo los adultos pueden instalar o ajustar el producto.

No realice ninguna modificación en el producto. Esto puede perjudicar el rendimiento y la seguridad.

No utilice el producto si presenta piezas dañadas o si faltan piezas.

No utilice un asiento infantil usado cuyo historial desconozca. Es peligroso utilizar productos no autorizados o modificados.

No utilice el producto si presenta signos de modificación no autorizada.

No retire ninguna etiqueta o pegatina del producto. Contienen información importante.

Debe encargarse periódicamente de una revisión del asiento Marie Integral.

No utilice nunca el asiento como medio de transporte distinto al previsto.

En caso de emergencia, es importante que puedas liberar rápidamente al niño del asiento. Por este motivo, la hebilla del cinturón no está completamente asegurada contra manipulaciones. Por tanto, el niño no debe jugar nunca con la hebilla.

Sustituya este producto en caso de haber sido sometido a esfuerzo en un accidente.

Para preservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación y mejorar la reutilización de las materias primas (reciclaje), observe las siguientes instrucciones de eliminación:

El embalaje del producto debe conservarse para posibles transportes futuros. Si tiene que devolvernos el producto para su reparación o en caso de reclamación de la garantía, utilice a ser posible la caja de cartón original para que el producto esté óptimamente embalado. En caso contrario, recicle los materiales de embalaje según su tipo.

**!** No deje los materiales de embalaje desatendidos, ya que son fuentes potenciales de peligro.

Al final del ciclo de vida del producto, recicle las materias primas utilizadas para el producto según su tipo.

### NOTA

En caso de que se produzca un incidente grave durante la vida útil del producto cuando se utiliza conforme a lo previsto, deberá notificarse inmediatamente al fabricante y a la autoridad responsable.



## GARANTÍA

Para todos los productos se aplica el periodo de garantía legal de dos años. Este comenzará a partir del momento de la entrega de la mercancía. Si dentro de este periodo se demuestra que los productos entregados por nosotros presentan un defecto de material o de fabricación, inspeccionaremos el daño notificado y, en caso necesario, repararemos o sustituiremos los productos gratuitamente y a nuestra discreción si los productos nos son devueltos a portes pagados.

Si tiene alguna pregunta o duda sobre este producto o estas instrucciones de uso, póngase en contacto con nosotros antes de utilizar el producto.

Estaremos encantados de atenderle!

Si desea realizar cualquier consulta, póngase en contacto con nuestro equipo. Estaremos encantados de atenderle.

**SCHUCHMANN**

[info@schuchmann.de](mailto:info@schuchmann.de)

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Alemania

**SWANDOO**

[hello@swandoo.com](mailto:hello@swandoo.com)

+49 89 322096393

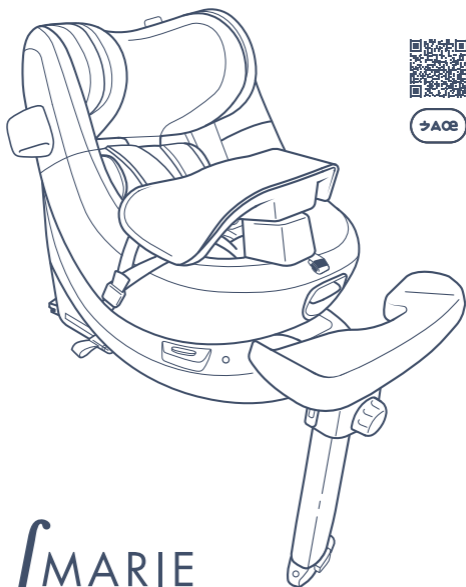
**ALWAYS WITH YOU**

[www.swandoo.com](http://www.swandoo.com)

© Swandoo 2024. Todos los derechos reservados.

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Viena  
Austria

# schuchmann SWANDOO



## ∫ MARIE

360° Siège enfant rotatif



**POUR LES PETITS ET LES MOINS PETITS**

61-105 cm, jusqu'à 16.5 kg



**360° SÉCURITÉ**

Orientation face à la route et dos à la route



**I-SIZE, ECE R129/03**

Certifié conforme aux normes  
de sécurité les plus strictes



## ÉLÉMENTS DU SIÈGE

- A** Appui-tête réglable
- B** Dispositif de réglage de l'appui-tête
- C** Support de ceinture magnétique
- D** Boucle de ceinture
- E** Coussin d'entrejambe
- F** Dispositif de réglage de la ceinture
- G** Dispositif de réglage en inclinaison
- H** Bouton de rotation
- I** Verrouillage de sécurité du bouton de rotation
- J** Indicateur de rotation
- K** Housse textile
- L** Crochet ISOFIX
- M** Guides d'insertion ISOFIX
- N** Déclencheur de crochet ISOFIX
- O** Indicateur de sécurité ISOFIX
- P** Side Impact Buddy
- Q** Side Impact Buddy prise
- R** Jambe de force
- S** Indicateur de couleur pour la jambe de force
- T** Bouton de déverrouillage de la jambe de force
- U** Compartiment rangement du manuel
- W** Manuel




### Éléments pour besoins spécifiques

- SA** Cales d'appui-tête
- SB** Pelotes thoraciques
- SC** Coussin hanches
- SD** Plot d'abduction
- SE** Coussin d'appui
- SF** Repose-pieds

# Dis 'Bonjour' à Marie Integral ! Sécurité à 360°

À VOS MARQUES, PRÊTS... PARTEZ !

## SOMMAIRE

	Montage dans le véhicule . . . . .	77
	Installation du Side Impact Buddy . . . . .	79
	Fonction rotative . . . . .	79
	Sens de la marche. . . . .	80
	Sécurisation correcte de votre enfant . . . . .	81
	Réglage de l'appui-tête . . . . .	83
	Réglage de la position allongée . . . . .	83
	Démontage hors du véhicule. . . . .	84
	<b>Introduction - Marie Integral . . . . .</b>	<b>84</b>
	Montage des éléments de Marie Integral .	85
	Lavage et entretien . . . . .	89
	Informations importantes . . . . .	93
	Garantie . . . . .	95

Pour la protection et le confort maximum de votre enfant, il est important de lire attentivement l'ensemble du manuel et de suivre toutes les consignes d'installation et d'utilisation.

Conservez toujours le manuel dans le compartiment de rangement de votre siège. Lisez également les instructions du manuel de votre véhicule relatives aux sièges pour enfants. Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



Voici le moment idéal pour une tasse de thé ou de café avant de vous plonger dans les informations importantes. Allons-y ! Nous n'attendons plus que vous ! :)

### REMARQUE

Ceci est un système de retenue pour enfant i-Size. Il est homologué selon le règlement ONU n° 129 pour être utilisé dans des sièges de véhicules compatibles avec les dispositifs de retenue i-Size, comme mentionné par les constructeurs automobiles dans le manuel du véhicule. En cas de doute, adressez-vous soit au fabricant du dispositif de retenue pour enfants, soit à votre revendeur.

N'utilisez ce produit que sur un siège-auto orienté face à la route. Ne placez pas de sièges-auto pour enfants orientés dos à la route sur les sièges avant lorsque l'airbag est activé. Ce produit a été approuvé conformément aux normes de sécurité européennes les plus strictes (ECE R129/03) et peut être utilisé avec la jambe de force et les points d'ancrage ISOFIX pour les positions dos à la route (61-105 cm) et face à la route (76-105 cm).

**!** Important : n'utilisez pas le siège-auto face à la route tant que votre enfant n'a pas atteint l'âge de 15 mois.

L'ajustement correct de la jambe de force et des points d'ancrage ISOFIX-est d'une importance capitale pour la sécurité de votre enfant. Veuillez vérifier le manuel du fabricant de votre véhicule pour trouver les points d'ancrage ISOFIX.

Ce siège pour enfant peut ne pas être compatible avec tous les véhicules. Pour savoir si ce siège est adaptable à votre voiture, consultez [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## MONTAGE DANS LE VÉHICULE



Le cas échéant, fixez les deux guides d'insertion ISOFIX (M) aux deux points d'ancrage ISOFIX entre le siège et le dossier. Dépliez la jambe de force.



Tirez sur les déclencheurs de crochets-ISOFIX (L) pour déverrouiller les crochets ISOFIX (N) et les sortir complètement.



Insérez les deux crochets-ISOFIX dans les points d'ancrage-ISOFIX jusqu'au clic sonore.



Assurez-vous que les indicateurs de sécurité-ISOFIX (J) sont verts des deux côtés.



Pressez fermement avec les deux mains le siège pour enfant contre le siège du véhicule.



Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la jambe de force (T) et poussez le pied vers le bas jusqu'au plancher du véhicule. Appuyez fermement, la jambe de force (R) sur le sol. Jusqu'à ce que l'indicateur (S) passe au vert.



**!** Les sièges arrière de votre véhicule constituent l'endroit le plus sûr pour installer le siège pour enfant.



Toutefois, si vous installez le siège sur le siège passager avant, assurez-vous que ce siège est bien équipé ISOFIX et que l'airbag est désactivé.

Utiliser le siège-auto uniquement sur des sièges de véhicules équipés d'un système-ISOFIX et orientés face à la route.



Avertissement : attention à vos doigts en pliant et en dépliant la jambe de force. Risque de pincement et d'écrasement!

La jambe de force ne doit jamais être en l'air sans appui ni reposer sur d'autres objets. Si le fond du siège comprend un compartiment de rangement, consultez le manuel de votre véhicule ou contactez le constructeur automobile pour savoir si la jambe de force peut être posée dessus.

Assurez-vous que la jambe de force ne soulève pas le siège pour enfant au-dessus du siège de la voiture.

Le siège pour enfant doit toujours être correctement installé, même lorsqu'il n'est pas utilisé. En cas d'accident ou d'arrêt brusque, le siège pour enfant non sécurisé pourrait blesser les autres occupants.



Ne placez pas d'objets dans l'espace pour les pieds de la jambe de force.

Évitez que le siège pour enfant ne soit coincé ou alourdi par des bagages ou des objets lourds.



N'utilisez pas ce siège pour enfant avec la ceinture de sécurité du véhicule.

Assurez-vous que le siège pour enfant, ses éléments et pièces en plastique rigides soient agencés et installés de manière à éviter au quotidien, qu'ils ne soient coincés par un siège de voiture mobile ou dans une portière du véhicule.



## INSTALLATION DU SIDE IMPACT BUDDY

Marie Integral offre déjà une très bonne protection intégrée contre les chocs latéraux. Le Side Impact Buddy constitue une protection supplémentaire.



Insérez le Side Impact Buddy (P) dans le socle ovale rouge situé sur le côté du siège pour enfant.



Tournez le Side Impact Buddy (P) à 90 degrés jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



Le Side Impact Buddy doit toujours être placé sur le côté fenêtre du siège pour enfant et il n'est peut-être pas toujours adapté à ou compatible avec chaque véhicule.



## FONCTION ROTATIVE

Marie Integral aime tourner... ce siège pour enfant peut tourner à 360° à partir de n'importe quelle position allongée.



Poussez le verrou de sécurité supérieur (I) sur le côté puis appuyez sur le bouton de rotation (H) vers le bas.



Faites pivoter Marie Integral.



Une fois que l'enfant est monté ou descendu et que la ceinture est attachée, faites pivoter le siège pour enfant en arrière jusqu'au clic sonore.



Vérifiez que le siège pour enfant est correctement réglé, verrouillé et que l'indicateur de sécurité (J) est vert.



## ORIENTATION

### ORIENTATION DOS À LA ROUTE 61-105 CM JUSQU'À 16.5 KG



L'orientation dos à la route est obligatoire jusqu'à l'âge de 15 mois et recommandée jusqu'à l'âge de 4 ans.

### ORIENTATION FACE À LA ROUTE 76-105 CM JUSQU'À 16.5 KG



Marie Integral peut être orientée face à la route ou dos à la route. Cela dépend de la taille et de l'âge de votre enfant.

L'assistance à l'orientation (Child Direction Assistance) assure que vous maintiendrez l'orientation dos à la route jusqu'à ce que la taille de votre bébé atteigne 76 cm. Cette fonction de contrôle vous aide à transporter votre enfant de la manière la plus sûre possible.



Vous ne pouvez déverrouiller la position face à la route que si votre enfant mesure plus de 76 cm et que l'appui-tête (B) du siège pour enfant est dans la bonne position.



## SÉCURISATION CORRECTE DE VOTRE ENFANT

Tournez le siège pour enfant en position d'accès pour une utilisation facile et confortable.



Appuyez sur le bouton rouge de la boucle de ceinture (**D**) pour l'ouvrir.



Appuyez sur le bouton du dispositif de réglage de ceinture (**F**) et tirez la ceinture des deux côtés sans la serrer afin de laisser suffisamment de place à l'enfant.



Pour faciliter l'accès au siège, fixez les épaulettes à l'aide de la fermeture magnétique (**C**) située en. Dessous de l'appui-tête.



Placez votre petit trésor dans le siège pour enfant.



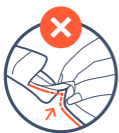
Faites chevaucher les deux parties supérieures de la boucle de ceinture (**D**) et poussez-les dans la boucle de ceinture jusqu'au clic sonore.



Tirez la ceinture vers le haut pour réduire le mou de la ceinture sur les jambes de l'enfant.



Important! Tirez fermement sur le dispositif de réglage de la ceinture pour sécuriser correctement l'enfant.



! Essayez de pincer la ceinture entre vos doigts. Si vous ne pouvez pas saisir la ceinture, elle est suffisamment tendue. Dans le cas contraire, resserrez la ceinture.



N'utilisez jamais le siège pour enfant si la ceinture est endommagée, tordue ou usée.

Assurez-vous que la ceinture du siège pour enfant est bien attachée autour du bassin de votre enfant.

Si vous n'arrivez pas à serrer correctement le système de la ceinture, n'utilisez plus le siège et contactez votre revendeur.



Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le siège pour enfant, même pour une courte durée.



Votre enfant ne doit pas rester assis plus de deux heures sans interruption dans le siège pour enfant.

Couvrez toujours le siège pour enfant lorsqu'il est exposé à la lumière directe du soleil. Certaines parties du siège pour enfant peuvent chauffer trop fort pour la peau de votre enfant. Vérifiez la température avant d'installer votre enfant dans le siège.

Assurez-vous qu'il n'y a ni jouets ni autres objets dans le siège pour enfants.

Attachez toujours votre bébé avec la ceinture du siège pour enfant. Ne sortez jamais votre enfant de son siège pendant que le véhicule est en mouvement.

Ne portez pas ce siège pour enfant avec votre enfant dedans.



## RÉGLAGE DE L'APPUI-TÊTE

Ajustez la position de l'appui-tête lorsque le bébé est dans le siège pour enfant.



Tirez sur la sangle du dispositif de réglage de l'appui-tête (B) jusqu'à ce que l'appui-tête bouge librement.



Poussez l'appui-tête vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que l'indicateur Eye-Level corresponde à la hauteur des yeux de votre bébé.



**!** Veillez à la position de la ceinture sur l'épaule de l'enfant afin de régler correctement l'appui-tête.

L'appui-tête de Marie Integral contient des aimants qui peuvent avoir un effet sur les appareils électroniques tels que les stimulateurs cardiaques.



## RÉGLAGE DE LA POSITION ALLONGÉE



Tirez sur le déclencheur du réglage en inclinaison (G) pour régler la position souhaitée.



Il existe 4 positions inclinées pour l'orientation dos à la route et 4 positions pour l'orientation face à la route. Attendez le clic de confirmation du positionnement correct du siège pour enfant.

**!** Toujours transporter les nouveau-nés et les enfants en bas âge (jusqu'à un an env.) qui ne savent pas s'asseoir seuls dos à la route et dans la position la plus allongée possible.

Vérifiez toujours le réglage correct du siège pour enfants avant de démarrer.

N'ajustez jamais le siège pour enfant pendant que le véhicule est en mouvement.



## DÉMONTAGE HORS DU VÉHICULE



Tirez simultanément sur les déclencheurs de chaque côté du siège pour enfant jusqu'au clic sonore et jusqu'à ce que les deux crochets-SOFIX se détachent des points d'ancrage-ISOFIX...



...et insérer.

## INTRODUCTION – MARIE INTEGRAL

### CHAMPS D'APPLICATION, UTILISATION CONFORME

Le système siège-auto et retenue Marie Integral est un produit médical de la classe de risque 1 et disponible en une taille. Il est conçu pour le transport de nourrissons et de jeunes enfants handicapés. L'ajustage du siège et l'équipement en accessoires spécifiques au handicap sont effectués par le revendeur spécialisé.

### INDICATION

Marie Integral soutient les enfants souffrant d'un retard de développement moteur (par ex. déficiences neuromotrices telles que paralysie cérébrale, spina bifida, dystrophie musculaire de Duchenne, dystrophie musculaire spinale, ...) qui entraîne entre autres des mouvements involontaires, une hypo- ou hypertonie musculaire, une faiblesse musculaire, une diminution de la stabilité thoracique, des déformations articulaires).

Les fonctions et ajustages spéciaux de Marie Integral réduisent ces symptômes et aident à maintenir un positionnement physiologique lors des transferts.

De manière générale, l'indication de la position assise doit être accompagnée par un médecin orthopédiste. Avant de fournir le produit, il convient donc de vérifier si le patient présente des contre-indications. En général, toute forme de douleur est une contre-indication.



## INSTALLATION DES CALES D'APPUI-TÊTE

! Les coussins en forme de coin des cales d'appui-tête servent à réduire et à mieux ajuster la largeur de tête. En outre, ils stabilisent la tête de l'enfant.



Les cales d'appui-tête (SA) se fixent sur l'appui-tête du siège-auto au moyen d'un bouton-pression. À cet effet, rabattez l'appui-tête à l'intérieur, vers le centre, et insérez la cale d'appui-tête. Fixez la cale d'appui-tête en appuyant sur le bouton-pression. Répétez l'opération de l'autre côté.



## INSTALLATION DES PELOTES THORACIQUES

! Les pelotes thoraciques stabilisent le haut du corps de l'enfant et sont installées sur les côtés gauche et droit. Il est ainsi maintenu dans une position stable tout en pouvant bouger les bras librement, activement et de manière symétrique.



La pelote thoracique (SB) se règle à l'aide de la vis moletée illustrée ci-contre. Pour régler la largeur et l'angle, desserrez la vis moletée.



Placez la pelote thoracique (SB) dans la position souhaitée. Resserrez la vis moletée et répétez l'opération de l'autre côté, le cas échéant.



## INSTALLING THE HIP PILLOW

! Les coussins de hanches servent à stabiliser les deux côtés et à positionner avec précision la zone des hanches, car le bassin constitue la base de centrage de la position assise. Chez les jeunes enfants, il sert également à stabiliser la région du thorax.



L'insert est garni de boutons-pression. Les boutons-pression se trouvent dans la partie supérieure et inférieure de l'insert. Ouvrez d'abord les inserts.



Placez les coussins de hanche (SC) dans la bonne position à l'aide de l'aimant qui s'y trouve et du siège.



Introduire l'insert dans le coussin de hanches (SC) à l'aide de l'élastique. À cet effet, il suffit de glisser l'insert sous l'élastique du coussin de hanches.



Pour finir, fermer l'insert avec les boutons-pression.



## INSTALLATION PLOT D'ABDUCTION

! Le plot d'abduction sert à mieux positionner les jambes. Les plots d'abduction ont pour but d'écarter les cuisses ou d'assurer un certain écartement au niveau des hanches, améliorant ainsi le contrôle du tronc et la stabilité et favorisant le contrôle de la tête. Il sont utilisés en prévention de malformations chez les enfants ou pour la rééducation postopératoire de l'articulation de la hanche. Pour installer un plot d'abduction, retirez la housse textile de la boucle de la ceinture de sécurité.



Retirez la sangle d'entrejambe du tissu.



Un élastique se trouve sur la cale d'abduction (SD). Faites glisser cet élastique par la boucle de la ceinture de sécurité. Le plot d'abduction est maintenant fixé à la boucle de la ceinture de sécurité.



Remettez en place la housse textile de la boucle de la ceinture de sécurité que vous avez retirée auparavant.



## MONTAGE ET DÉMONTAGE DU COUSSIN D'APPUI

**!** Le coussin d'appui soutient les enfants qui ne peuvent pas se tenir droits tout seuls. Il aide à conserver le contrôle du tronc et de la tête et contribue à stabiliser le tronc. Des pinces se trouvent de chaque côté du siège-auto. Le coussin d'appui s'y fixe à l'aide d'une boucle rapide. Le coussin d'appui sert en même temps de pelote de bassin.



Sur le côté gauche du siège se trouve une sangle équipée d'un aimant. Fixez-y la boucle située sur le côté gauche du coussin d'appui ! Répétez l'opération de l'autre côté.



Pour l'enlever, appuyez tout simplement sur la partie supérieure de la boucle!



## INSTALLING THE FOOTREST

**!** The footrest helps children stand upright independently. The foot sole resonance calms children by providing feedback in case of perceptual disturbances. It also helps to keep the lower extremities in physiological alignment to reduce pathological movement patterns and to help in weight bearing.



Le repose-pieds (SF) se fixe autour de la tige de la jambe de force du siège-auto. À cet effet, ouvrez la charnière.



Placez la charnière autour de la tige de la jambe de force.



**!** Ne pas placer le bord inférieur du repose-pieds en dessous du premier segment de la jambe de force.



Fermez la charnière. La serrure de la charnière doit s'enclencher avec un clic.



Fixez la charnière du repose-pied en serrant la poignée tournante jusqu'à ce que la charnière soit bien fixée à la tige de la jambe de force. La poignée tournante permet également de régler la hauteur. Tournez la poignée tournante pour desserrer le blocage de la charnière, réglez la hauteur du repose-pieds sur la jambe de force et resserrez la poignée tournante.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### ENLEVER LA HOUSSE TEXTILE POUR LE NETTOYAGE

43



Retirez la sangle d'entrejambe (D) ainsi que les quatre fourreaux de sangle du tissu.

44



Ouvrez le bouton-pression de chaque côté de la housse de l'appui-tête (à côté des fourreaux de sangle) et retirez la housse avec précaution.

45



45



Soulevez les bords de la housse textile et détachez-la. Faites attention à la zone autour de l'accueil du Side Impact Buddy, au dispositif de réglage en inclinaison et aux bords en plastique du dispositif de réglage de la ceinture. Ne pas retirer le socle en plastique du Side Impact Buddy. Passez la boucle de la ceinture dans le trou du coussin d'entrejambe et retirez la housse du siège.

46



Pour installer la housse textile, effectuez les étapes précédentes dans l'ordre inverse (46 -43). Prenez l'outil de montage de la housse textile (U) situé sous le côté gauche arrière de l'appui-tête. Utilisez-le pour placer le bord du tissu dans la position correcte.

**!** Veillez à remettre les housses en tissu en place telles qu'elles étaient. Effectuez les étapes précédentes dans l'ordre inverse afin de tout remettre à sa place initiale.

## ENLEVER LE COUSSIN D'APPUI POUR LE NETTOYAGE



Enlevez l'élastique.



Retirez les parties en plastique de la housse des deux côtés. Après le lavage, effectuez les étapes dans l'ordre inverse. Lavage à la main recommandé.

**!** Retirer les pelotes thoraciques (s'il y a lieu) et la bande velcro derrière l'appui-tête.

## NETTOYAGE

Nettoyer régulièrement tous les éléments du cadre à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon humide, veiller en particulier à éliminer les gouttes d'eau. En cas de saleté plus importante, effectuer le nettoyage avec un nettoyant ménager doux. Il est important de bien sécher les zones nettoyées.

Tous les tissus qui ne peuvent pas être enlevés, peuvent être essuyés avec un chiffon humide. Pour tous les tissus amovibles, veuillez consulter les étiquettes d'entretien cousues sur l'élément concerné.

Veuillez également tenir compte de nos conseils généraux de nettoyage-et d'hygiène. Vous les trouverez sur **schuchmann.de/mediathek**.

## INSTRUCTIONS DE LAVAGE



A laver avant la première utilisation!

Lavable en machine:

Programme d'entretien délicat/facile.

Lavage à la main recommandé.

Utilisez des produits nettoyants doux. Ne pas nettoyer à sec, ne pas blanchir et ne pas sécher au sèche-linge. Protéger de la chaleur directe. N'utilisez pas de produits blanchissants, abrasifs ou détergents.

Nettoyez les parties en plastique et le harnais intégré avec un nettoyant doux et de l'eau chaude. N'utilisez pas de lubrifiants.

### **Il y a des plis?**

Éliminez les plis éventuels sur la housse textile à l'aide d'un steamer (défroisseur vapeur). Si vous n'en avez pas à disposition, utilisez la fonction vapeur de votre fer à repasser.

Ne mettez pas les parties en plastique du siège en contact avec le fer à repasser. Soyez prudent avec la vapeur brûlante ! Tenez-la éloignée de votre corps, votre chat, votre chien, votre belle-mère, vos plantes d'intérieur, etc. Enfin, vous savez :)

**!** La housse textile est partie intégrante de la sécurité et le siège pour enfant ne doit jamais être utilisé sans elle.

Si la housse textile doit être remplacée à un moment quelconque, utilisez uniquement les housses officielles Swandoo Housses Marie Integral .

## **DÉSINFECTION**

Pour désinfecter les surfaces des pièces en métal-et en plastique différents produits peuvent être utilisés. Les désinfectants liquides existent sous forme de solution prête à l'emploi, à vaporiser et à appliquer uniformément avec un chiffon doux. L'usage de lingettes pré-imprégnées de désinfectant, permettant d'essuyer les produits sur toute leur surface, est également possible. Dans les deux cas, il faut veiller à humidifier complètement toutes les surfaces. Une désinfection dans des unités de désinfection entièrement automatiques est également possible et recommandée.

Les temps d'action peuvent varier et sont indiqués dans les instructions du fabricant des produits utilisés.

## **ENTRETIEN**

Veillez procéder à un contrôle visuel quotidien et vérifier régulièrement que le produit ne présente pas de fissures,

cassures, pièces manquantes ou dysfonctionnements. En cas de défaut ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser directement au revendeur spécialisé qui vous a livré l'appareil.

## **MAINTENANCE**

Pour la sécurité de l'utilisateur et pour préserver la garantie du produit, un entretien doit être effectué au moins une fois par an par le commerce spécialisé. Les entretiens effectués sont à documenter dans le plan d'entretien.

### **CONSIGNES DE MAINTENANCE**

Nettoyage de base selon les instructions du fabricant.

Le cas échéant, désinfection selon les instructions du fabricant.

Vérification de l'absence de dommages sur le cadre, les pièces rapportées et les accessoires (fissures, cassures, corrosion, pièces tordues ou manquantes).

Vérifier la solidité des connexions.

Vérifier le bon fonctionnement des éléments de réglage (par ex. levier de déclenchement, charnières).

Bon fonctionnement d'autres éléments de réglage (dossier, appui-tête, pelotes, repose-pieds et guides au niveau des jambes).

Fonctionnement des éléments de sécurité (fixations ISOFIX).

Vérification de l'absence de dommages sur le système de sangles (dispositifs de serrage, fermetures, coutures).

Vérification de l'absence de dommages sur les coussins et les housses.

Lisibilité de la plaque signalétique.

Contrôle final complet du fonctionnement de l'aide technique.

Contrôle de la fixation correcte de toutes les pièces rapportées.

### **PLAN DE MAINTENANCE**

Les consignes d'entretien du fabricant ont été effectuées:

Date	Entreprise	Nom	Signature

## DURÉE D'UTILISATION ET RÉUTILISATION

La durée d'utilisation escomptée de notre produit, en fonction de l'intensité d'utilisation, peut atteindre "8" ans si l'utilisation est conforme aux indications du présent mode d'emploi. Le produit peut être utilisé au-delà de cette période s'il est dans un état sûr. La durée d'utilisation prévue ne concerne pas les pièces d'usure telles que les housses, les coussins, etc. Schuchmann exclut l'achat ou la vente de sièges d'enfant d'occasion, car ceux-ci peuvent présenter des dommages invisibles pouvant altérer de manière significative la sécurité du siège pour enfant.

**!** Le siège-auto intégral Marie n'est pas conçu pour être réutilisé !

## **!** INFORMATIONS IMPORTANTES

N'utilisez jamais le produit selon une configuration ou une méthode de montage non mentionnées dans le manuel.

Ne pas utiliser de points d'ancrage autres que ceux décrits dans le manuel et marqués sur le dispositif de retenue pour enfants.

Assurez-vous que les bagages ou autres objets sont correctement arrimés. Des bagages non sécurisés peuvent entraîner de graves blessures chez les enfants et les adultes en cas d'accident.

Seuls les adultes sont autorisés à installer ou à régler le produit.

Ne modifiez pas le produit. Cela peut compromettre les performances et la sécurité.

Ne pas utiliser le produit si des pièces sont endommagées ou manquantes.

N'utilisez pas un siège pour enfant d'occasion dont vous ne connaissez pas les antécédents. Il est dangereux d'utiliser des produits non autorisés ou modifiés !

N'utilisez pas le produit s'il présente des signes de modifications non autorisées.

Ne retirez pas les étiquettes et les autocollants placés sur le produit. Ils contiennent des informations importantes.

Ton siège Marie Intégral doit être contrôlé régulièrement.

Ne jamais utiliser le siège comme moyen de transport détourné de sa fonction originale.

En cas d'urgence, il est important de pouvoir détacher rapidement l'enfant du siège. C'est pourquoi l'accès à la boucle de la ceinture n'est pas complètement protégé. L'enfant ne devrait donc jamais jouer avec la boucle.

Remplacez ce produit aussitôt s'il a subi des contraintes lors d'un accident.

Afin de préserver et de protéger l'environnement, de prévenir la pollution et d'améliorer la récupération des matières premières (recyclage), veuillez suivre les instructions d'élimination suivantes:

Conserver l'emballage du produit pour un éventuel transport ultérieur. Si vous devez nous renvoyer le produit pour réparation ou en cas de garantie, veuillez utiliser si possible le carton d'origine afin que le produit soit emballé de manière optimale. Sinon, veuillez recycler les matériaux d'emballage selon leur nature.

 Ne laissez pas les matériaux d'emballage sans surveillance, car ils constituent des dangers potentiels.

A la fin du cycle de vie du produit, recyclez les matières premières utilisées pour sa fabrication selon leur nature.

## REMARQUE

Si un incident grave se produit pendant la durée de vie du produit malgré une utilisation conforme à sa destination, il doit être immédiatement signalé au fabricant et à l'autorité compétente.



## GARANTIE

La période de garantie légale de deux ans s'applique à tous les produits. Celle-ci commence à la livraison ou à la remise de la marchandise. Si, pendant cette période, un défaut de matériau ou de fabrication prouvé est constaté sur la marchandise que nous avons livrée, renvoyez-la franco de port et nous examinerons le dommage signalé ; le cas échéant, nous procéderons gratuitement soit à la réparation, soit à une nouvelle livraison.

Si vous avez des questions ou des doutes concernant le présent produit ou le présent mode d'emploi, veuillez nous contacter avant d'utiliser le produit.

Nous serons heureux d'avoir de vos nouvelles!

Si vous avez des questions,  
veuillez contacter notre équipe.  
Nous serons heureux d'avoir de vos nouvelles!

**SCHUCHMANN**

[info@schuchmann.de](mailto:info@schuchmann.de)

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Allemagne

**SWANDOO**

[hello@swandoo.com](mailto:hello@swandoo.com)

+49 89 322096393

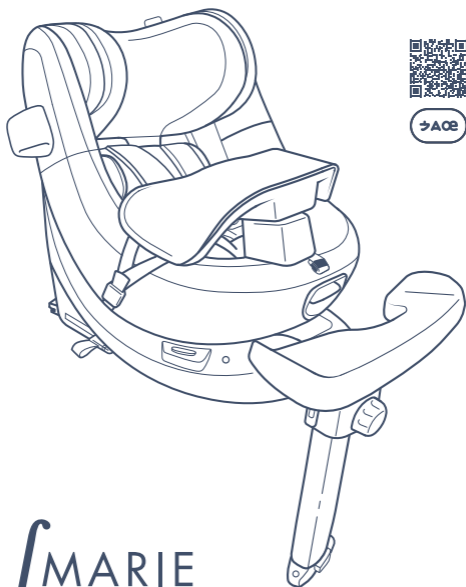
**ALWAYS WITH YOU**

[www.swandoo.com](http://www.swandoo.com)

© Swandoo 2024, All rights reserved

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Vienne  
Autriche

# schuchmann SWANDOO



## SMARIE

Seggiolino per bambini  
con rotazione a 360°



**PER I PIÙ PICCOLI E I MENO PICCOLI**  
61-105 cm, fino a 16,5 kg



**SICUREZZA A 360°**  
Fronte genitore e fronte strada



**I-SIZE, ECE R129/03**  
Certificato per soddisfare le più severe  
normative di sicurezza



## COMPONENTI DEL SEGGIOLINO

- A** Poggiatesta regolabile
- B** Sistema di regolazione del poggiatesta
- C** Supporto magnetico della cintura
- D** Fibbia
- E** Imbottitura spartigambe
- F** Regolatore cintura
- G** Regolatore inclinazione
- H** Tasto rotazione
- I** Blocco di sicurezza del tasto rotazione
- J** Indicatore di rotazione
- K** Rivestimento in tessuto
- L** Connettore ISOFIX
- M** Guide ISOFIX
- N** Trigger connettore ISOFIX
- O** Indicatore di sicurezza ISOFIX
- P** Side Impact Buddy
- Q** Connettore del Side Impact Buddy
- R** Gamba di sostegno
- S** Indicatore per gamba di sostegno
- T** Tasto di sblocco per gamba di sostegno
- U** Attrezzo di montaggio per rivestimento in tessuto
- V** Vano per riporre il manuale d'uso
- W** Manuale d'uso

### Componenti per requisiti particolari

- SA** Supporti poggiatesta
- SB** Pelotte toracali
- SC** Cuscini per i fianchi
- SD** Cuneo di abduzione
- SE** Imbottitura poggiaabbraccio
- SF** Poggiapiedi

# Dite 'ciao' a Marie Integral! Sicurezza a 360°

**PRONTI, PARTENZA, VIA!**

## CONTENUTO

-  Montaggio sul veicolo . . . . . 101
-  Applicazione del Side Impact Buddy . . . 103
-  Funzione di rotazione . . . . . 103
-  Direzione di marcia. . . . . 104
-  Fissaggio sicuro del bambino . . . . . 105
-  Regolazione del poggiatesta . . . . . 106
-  Regolazione della posizione reclinata . . 107
-  Smontaggio dal veicolo . . . . . 108
  
- Introduzione - Marie Integral . . . . . 108**
-  Montaggio dei componenti di Marie Integral. . . . . 109
-  Cura e lavaggio . . . . . 113
-  Informazioni importanti . . . . . 117
-  Garanzia . . . . . 118

Per la massima protezione e un comfort ottimale del bambino, è importante leggere attentamente l'intero manuale e tutte le istruzioni sull'installazione e l'utilizzo.

Conservare sempre il manuale d'uso nell'apposito vano del seggiolino. Leggere anche le istruzioni per l'uso del veicolo, specifiche per l'impiego dei seggiolini per bambini. Un impiego scorretto può causare lesioni da gravi a mortali.



Questo è il momento perfetto per una tazza di tè o di caffè, prima di dedicarsi alle informazioni importanti. Siamo pronti! Aspettiamo solo te! :)

## NOTA

Questo è un sistema di ritenuta per bambini i-Size. È omologato secondo la normativa UN n. 129 per l'uso nelle posizioni dei veicoli i-Size-compatibili, come indicato nelle istruzioni per l'uso dei costruttori dei veicoli. Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al costruttore del sistema di ritenuta o al proprio rivenditore.

Utilizzare questo prodotto solo su un sedile dell'auto in posizione fronte strada. Non montare un sedile per bambini per auto fronte genitore sul sedile anteriore con airbag attivo. Questo prodotto è stato omologato ai sensi delle più severe norme di sicurezza europee (ECE R129/03) ed è adatto per l'uso con la gamba di sostegno e i punti di fissaggio ISOFIX per le posizioni fronte genitore (61-105 cm) e fronte strada (76-105 cm).

**!** Importante: non montare il seggiolino fronte strada se il bambino non ha ancora raggiunto il 15° mese di età.

La corretta regolazione della gamba di sostegno e dei punti di fissaggio ISOFIX - è fondamentale per la sicurezza del bambino. Consultare il manuale del veicolo per trovare i punti di fissaggio ISOFIX.

Questo seggiolino per bambini potrebbe non essere adatto a tutti i veicoli. Per scoprire se il sedile è compatibile con il proprio veicolo, vedere [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## MONTAGGIO SUL VEICOLO



Se necessario, applicare le due guide ISOFIX (M) sui due punti di fissaggio ISOFIX tre il sedile e lo schienale. Aprire la gamba di sostegno.



Tirare i trigger del connettore ISOFIX (L) per sbloccare i connettori ISOFIX (N) e per estrarli completamente.



Inserire i due connettori ISOFIX nei punti di fissaggio ISOFIX fino a udire un clic.



Assicurarsi che gli indicatori di sicurezza ISOFIX (J) sui due lati siano verdi.



Con entrambe le mani, premere con forza il seggiolino per bambini contro il sedile del veicolo, fino a farlo aderire completamente.



Premere il tasto di sblocco della gamba di sostegno (T) e spingere la gamba verso il basso, fino al pavimento del veicolo. La gamba di sostegno (R) deve essere spinta con forza contro il pavimento, finché l'indicatore diventa verde (S).



**!** Il posto più sicuro per montare il seggiolino per bambini è il sedile posteriore del veicolo.



Se tuttavia si preferisce montarlo sul sedile anteriore del passeggero, assicurarsi che questo sia dotato dei punti di fissaggio ISOFIX e che l'airbag sia disattivato.

Il seggiolino può essere montato solo sui sedili del veicolo dotati di un sistema ISOFIX e va rivolto nella direzione di marcia.



**Avvertenza:** attenzione alle dita quando si estrae e si inserisce la gamba di sostegno. Pericolo di lesioni e schiacciamento!

La gamba di sostegno non deve mai penzolare o poggiare su altri oggetti. Se è presente un vano portaoggetti nel pavimento, consultare il manuale del veicolo o rivolgersi al costruttore, per capire se la base è idonea come appoggio per la gamba di sostegno.

Assicurarsi che la gamba di sostegno non sollevi il seggiolino dal sedile dell'auto.

Il seggiolino deve sempre essere installato correttamente, anche se non viene utilizzato. In caso di incidente o frenata brusca, il seggiolino non fissato può ferire i passeggeri.

Non disporre oggetti alla base della gamba di sostegno.



Evitare che il seggiolino rimanga incastrato o venga appesantito da bagagli o oggetti pesanti.



Non usare questo seggiolino con la cintura di sicurezza del veicolo.

Assicurarsi che il seggiolino per bambini, gli elementi rigidi e le parti in plastica siano disposti e installati in modo che, durante l'uso quotidiano, non possano rimanere bloccati da un sedile regolabile o incastrati in una portiera.



## APPLICAZIONE DEL SIDE IMPACT BUDDY

Marie Integral garantisce anche da solo un'ottima protezione dagli impatti laterali. Il Side Impact Buddy migliora ulteriormente la protezione.



Applicare il Side Impact Buddy (P) nel vano ovale rosso sul lato del seggiolino.



Far ruotare il Side Impact Buddy (P) di 90 gradi finché scatta in posizione.



Il Side Impact Buddy deve sempre essere posizionato sul lato del finestrino del seggiolino e potrebbe non essere adatto a/compatibile con tutti i veicoli.



## FUNZIONE DI ROTAZIONE

Marie Integral ama girare...questo seggiolino può ruotare di 360° da ogni posizione reclinata.



Spostare lateralmente il bloccaggio di sicurezza superiore (I) e abbassare il tasto di rotazione. (H)



Ruotare Marie Integral.



Una volta che il bambino è salito o sceso e la cinghia è fissata, girare il seggiolino nella posizione iniziale fino a udire un clic.



Controllare che il seggiolino sia regolato correttamente e bloccato e che l'indicatore di sicurezza (J) sia verde.



## DIREZIONE DI MARCIA

### MARCIA CON SEGGIOLINO FRONTE GENITORE 61-105 CM A 16.5 KG



La marcia con il seggiolino fronte genitore è vietata fino al 15° mese di età e raccomandata fino al 4° anno di età.

### MARCIA CON SEGGIOLINO FRONTE STRADA 76-105 CM A 16.5 KG



Marie Integral può essere utilizzato per la marcia sia fronte genitore, sia fronte strada. Questo dipende dall'età e dal peso del bambino.

L'assistente del senso di marcia (Child Direction Assistance) garantisce che la marcia fronte genitore venga mantenuta finché il bambino raggiunge un'altezza di 76 cm. Questa funzione di controllo contribuisce a garantire un trasporto sicuro del bambino.



Solo se il bambino è più alto di 76 cm e il poggiatesta del seggiolino (B) è regolato correttamente, è possibile sbloccare la posizione fronte strada.



## FISSAGGIO SICURO DEL BAMBINO

Girare il seggiolino nella posizione di salita per rendere l'operazione più semplice e comoda.



Premere il pulsante rosso della cintura di sicurezza (**D**) per sbloccarla.



Premere il tasto del regolatore della cintura (**F**) e tirare la cintura per allentarla su entrambi i lati, per creare spazio a sufficienza per il bambino.



Per agevolare la salita, fissare l'imbottitura delle spalle con la chiusura magnetica (**C**) sul lato inferiore del poggiatesta.



Sistemare il piccolo nel seggiolino.



Sovrapporre le due parti superiori della fibbia (**D**) e spingerle nella chiusura fino ad avvertire un clic.



Tirare verso l'alto la cintura per tendere la parte lasca sulle gambe del bambino.



Importante! Agire sul regolatore della cintura per fissare correttamente il bambino.



! Tentare di stringere la cintura tra le dita. Se non si riesce, significa che la tensione è corretta. In caso contrario, aumentare la tensione.

Non usare mai il seggiolino se la cintura è danneggiata, contorta o usurata.

Assicurarsi che la cintura del seggiolino poggia correttamente attorno al bacino del bambino.



Se non si riesce a tendere correttamente la cintura, non usare il seggiolino e rivolgersi al rivenditore.

Non lasciare mai il bambino sul seggiolino senza sorveglianza, anche per poco tempo.

Non lasciare il bambino seduto nel seggiolino per oltre due ore senza interruzione.



Coprire sempre il bambino, se esposto alla luce solare diretta. Alcune parti del seggiolino potrebbero diventare troppo calde per la pelle. Controllare la temperatura prima di far sedere il bambino nel seggiolino.

Assicurarsi che sul seggiolino non ci siano giocattoli o altri oggetti.

Fissare sempre il bambino con la cintura del seggiolino. Non prelevare il bambino dal seggiolino mentre il veicolo è in movimento.

Non trasportare il seggiolino con il bambino seduto dentro.



## REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

Regolare la posizione del poggiatesta mentre il bambino è seduto nel seggiolino.



Tirare la cinghia del regolatore del poggiatesta (B) per sbloccarlo.



Sollevare o abbassare il poggiatesta finché l'indicatore del livello occhi corrisponde all'altezza degli occhi del bimbo.



**!** Controllare la posizione della cintura sulle spalle del bimbo per regolare correttamente il poggiatesta.

Il poggiatesta di Marie Integral contiene dei magneti che potrebbero influenzare i dispositivi elettronici, come i peacemaker.



## REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE RECLINATA



Agire sulla leva del regolatore di inclinazione (G) per impostare la posizione desiderata.



Esistono 4 inclinazioni diverse per l'impiego fronte genitore e 4 per l'impiego fronte strada. Attendere il clic che conferma il corretto posizionamento del seggiolino.

**!** I neonati e i bambini (fino a circa 1 anno di età) che non sono in grado di sedere da soli, vanno sempre trasportati nella posizione fronte genitore più reclinata.

Prima di partire, controllare sempre che il seggiolino sia regolato correttamente.

Non regolare mai il seggiolino durante la marcia.



## SMONTAGGIO DAL VEICOLO



Agire contemporaneamente sulle due leve ai lati del seggiolino fino ad avvertire un clic e assicurarsi che i due connettori ISOFIX si stacchino dai punti di fissaggio ISOFIX...



...e si lascino inserire.

## INTRODUZIONE – MARIE INTEGRAL

### CAMPI DI APPLICAZIONE, USO CONFORME

Il sistema di ritenuta e seduta Marie Integral è un prodotto medicale con classe di rischio 1, disponibile in una sola grandezza. È concepito per il trasporto di neonati e bambini, anche con disabilità. L'adattamento del seggiolino e l'equipaggiamento con accessori specifici per disabili spetta al rivenditore specializzato.

### INDICAZIONE

Marie Integral è di ausilio per i bambini con ritardo nello sviluppo motorio (ad es. disabilità neuromotorie come paralisi cerebrale, spina bifida, distrofia muscolare di Duchenne, distrofia muscolare spinale), che causano movimenti involontari, ipertonia/ipotonia muscolare, debolezza, limitata stabilità del busto, deformità articolari). Con particolari funzioni e dotazioni, Marie Integral riduce questi sintomi e aiuta a mantenere la posizione fisiologica durante il trasferimento. L'indicazione del seggiolino, solitamente è accompagnata da una raccomandazione medica ortopedica. Per questo si raccomanda, prima dell'acquisto, di verificare eventuali controindicazioni per il paziente. Generalmente, qualsiasi tipo di dolore rappresenta una controindicazione.



## MONTAGGIO DEI SUPPORTI POGGIATESTA

! I cuscini cuneiformi dei supporti poggiatesta servono a ridurre lo spazio e adattare l'appoggio alla larghezza del capo. Inoltre, stabilizzano la testa del bambino.



I supporti poggiatesta (SA) si fissano al poggiatesta del sedile con un bottone automatico. Basta spostare il poggiatesta internamente verso il centro e applicare il supporto poggiatesta. Fissare il supporto poggiatesta con il bottone automatico. Ripetere l'operazione sul lato opposto.



## MONTAGGIO DELLE PELOTTE TORACALI

! Le pelotte toracali stabilizzano il busto del bambino e sono montate sui lati sinistro e destro. In questo modo, il bambino è stabile ma può muovere liberamente le braccia in modo simmetrico.



La pelotta toracale (SB) si regola con l'apposita vite zigrinata qui raffigurata. Per regolare la larghezza e l'angolo, allentare la vite zigrinata



Portare la pelotta toracale (SB) nella posizione desiderata. Serrare di nuovo la vite zigrinata e ripetere la procedura sul lato opposto.



## MONTAGGIO DEI CUSCINI PER I FIANCHI

! I cuscini per i fianchi servono a stabilizzare e posizionare esattamente l'area dei fianchi, in quanto il bacino è la base per una seduta centrata. Per i bambini più piccoli, aiuta anche a stabilizzare la parte del torace.



Sull'inserto si trovano i bottoni automatici. I bottoni automatici sono posizionati nella parte superiore e inferiore dell'inserto. Aprire gli inserti.



Posizionare correttamente i cuscini per l'anca (SC) con l'ausilio dei magneti e del seggiolino.



L'inserto si applica nel cuscino (SC) con l'ausilio dell'elastico. Basta spingere l'inserto sotto l'elastico in corrispondenza del cuscino per i fianchi.



Infine, chiudere l'inserto con i bottoni automatici.

## 4

### MONTAGGIO DEL CUNEO DI ABDUZIONE

**!** Il cuneo di abduzione migliora la posizione delle gambe. I cunei di abduzione servono per allontanare le cosce e/o per garantire una certa apertura dell'anca, il che migliora la stabilità e il controllo del busto e quindi anche della testa. Questo evita posture errate nei bambini e supporta la riabilitazione dell'articolazione dell'anca dopo un intervento. Per applicare il cuneo di abduzione, rimuovere il rivestimento in tessuto della chiusura della cintura di sicurezza.



Staccare la cinghia inguinale dal tessuto.



Sul cuneo di abduzione (SD) si trova un elastico. Portare l'elastico sopra la chiusura della cintura di sicurezza. Ora il cuneo di abduzione è fissato alla chiusura della cintura di sicurezza.



Riapplicare il rivestimento in tessuto della chiusura della cintura di sicurezza rimosso in precedenza.



## MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELL'IMBOTTITURA POGGIABRACCIO

**!** L'imbottitura poggibraccio sostiene i bambini che non sono in grado di sostenersi da soli. Aiuta a mantenere il controllo del busto e della testa e migliora la stabilità del busto. Sui due lati del seggiolino sono montati dei morsetti. Qui si applica l'imbottitura poggibraccio. L'imbottitura poggibraccio funge anche da guida per le cosce.



Sul lato sinistro del seggiolino si trova una cintura dotata di magneti. Fissare alla cintura la fibbia sul lato sinistro dell'imbottitura poggibraccio! Ripetere l'operazione sul lato opposto.



Per la rimozione basta premere in alto sulla fibbia!



## MONTAGGIO DEL POGGIAPIEDI

**!** Il poggiapiedi consente al bambino di sollevarsi da solo. La risonanza sul plantare calma il bambino in caso di disturbi di percezione. Inoltre, contribuisce a mantenere gli arti inferiori nella posizione fisiologica, per ridurre eventuali schemi motori patologici e ridurre il carico del peso corporeo.



Il poggiapiedi (SF) va fissato attorno alla barra della gamba di sostegno del seggiolino. A tal fine aprire la cerniera.



Far passare la cerniera attorno alla barra della gamba di sostegno.



! Il bordo inferiore del poggiapiedi non va mai applicato al di sotto del primo segmento della gamba di sostegno.



Chiudere la cerniera. La chiusura della cerniera deve scattare in posizione con un clic.



Fissare la cerniera del poggiapiedi agendo sulla manopola, fino a fissare la cerniera alla barra della gamba di sostegno. Con la manopola regolare anche l'altezza. Agire sulla manopola per sbloccare il fissaggio della cerniera, regolare l'altezza del poggiapiedi sulla gamba di sostegno e serrare di nuovo la manopola.



### RIMUOVERE IL RIVESTIMENTO PER IL LAVAGGIO

43



Staccare la cinghia inguinale (D) dal tessuto, insieme alle quattro coperture.

44



Aprire il bottone automatico su ciascun lato del rivestimento del poggiatesta (accanto alle imbottiture della cinghia) e rimuovere il rivestimento con attenzione.

45



Sollevare i bordi del rivestimento e staccarlo. Prestare attenzione alla zona attorno alla presa del Side Impact Buddy, il regolatore di inclinazione e il telaio di plastica del regolatore della cintura. Non rimuovere la base di plastica del Side Impact Buddy. Far passare la fibbia attraverso il foro nell'imbottitura spartigambe e rimuovere il rivestimento del seggiolino.

45



46



Per riapplicare il rivestimento, eseguire i passi descritti nella sequenza inversa (46 -43). Prendere l'attrezzo di montaggio per il rivestimento in tessuto (U) sotto il lato sinistro, dietro il poggiatesta. Inserire il bordo del tessuto nella posizione corretta.

**!** Badare di riapplicare i rivestimenti nella posizione originale. Seguire i passi descritti in precedenza nella sequenza inversa, affinché tutto risulti al posto giusto.

## RIMUOVERE L'IMBOTTITURA POGGIABRACCIO PER IL LAVAGGIO



Rimuovere l'elastico.



Rimuovere da entrambi i lati le parti in plastica della copertura. Dopo il lavaggio, ripetere i passi descritti nella sequenza inversa. Si raccomanda il lavaggio a mano.

**!** The thorax pads (if used) and the velcro behind the headrest must be removed.

## PULIZIA

Pulire regolarmente tutti gli elementi del telaio con una spugna o un panno umido, in particolare rimuovere le gocce d'acqua. Per lo sporco più tenace, utilizzare un detergente domestico. È importante asciugare a fondo le parti pulite.

Tutte le parti in tessuto che non possono essere rimosse possono essere pulite con un panno umido. Per tutte le parti in tessuto rimovibili, rispettare le istruzioni specifiche riportate sulle etichette.

Rispettare anche le nostre istruzioni generali di pulizia e igiene. Queste si trovano alla pagina [schuchmann.de/mediathek](https://www.schuchmann.de/mediathek).

## ISTRUZIONI DI LAVAGGIO



Lavare il seggiolino prima di usarlo per la prima volta. Lavaggio in lavatrice: programma delicato. Si raccomanda il lavaggio a mano.

Usare detersivi delicati. Evitare il lavaggio chimico, la candeggina e l'asciugatrice. Proteggere dal calore diretto. Non usare detersivi sbiancanti o abrasivi.

Pulire le parti in plastica e il sistema cintura integrato solo con acqua tiepida e un detersivo delicato. Non usare prodotti abrasivi.

### **Tessuto spiegazzato?**

Rimuovere eventuali pieghe sul tessuto con uno steamer (stiratore a vapore verticale). Se non se ne possiede uno, usare la funzione vapore di un normale ferro da stiro.

Attenzione a non toccare con il ferro da stiro le parti di plastica del seggiolino. Prestare attenzione quando si usa il vapore! Tenere il vapore a debita distanza dal proprio corpo, da cani, gatti, suocere, piante e...quant'altro :)

**!** Il rivestimento in tessuto è parte integrante del sistema di sicurezza e il seggiolino non va mai utilizzato senza.

Se si rende necessario sostituire il rivestimento, usare solo rivestimenti originali Swandoo Marie Integral.

## **DISINFEZIONE**

Per la disinfezione delle parti in metallo e plastica, si possono utilizzare diversi prodotti. Sono disponibili in commercio soluzioni liquide pronte da spruzzare e applicare con un panno morbido. In alternativa, si possono usare salviettine umide già imbevute di disinfettante, con cui strofinare le parti interessate. In entrambi i casi, assicurarsi di disinfettare ogni singola parte.

La disinfezione in un impianto automatico è possibile e raccomandabile.

Il tempo di applicazione può variare e dipende dal prodotto utilizzato.

## **MANUTENZIONE**

Eeguire ogni giorno un controllo visivo e verificare periodicamente la presenza di crepe, rotture, eventuali parti mancanti e malfunzionamenti. In caso di difetti o malfunzionamenti, rivolgersi al rivenditore specializzato.

## MANUTENZIONE

Per salvaguardare la sicurezza dell'utilizzatore e la garanzia del prodotto, affidare almeno una volta l'anno la manutenzione al rivenditore specializzato. Le manutenzioni eseguite devono essere documentate nel piano di manutenzione.

### DOCUMENTI DI MANUTENZIONE

Pulizia accurata secondo le istruzioni del costruttore.

Disinfezione secondo le istruzioni del costruttore.

Controllare eventuali danni su telaio, componenti e accessori (crepe, rotture, corrosione, parti deformate o mancanti).

Controllare la stabilità dei raccordi.

Controllare il funzionamento dei sistemi di regolazione (come leve e cerniere).

Controllare il funzionamento di altri elementi di regolazione (schienale, poggiatesta, pelotte, poggiapiedi e guide in corrispondenza delle gambe).

Funzionamento degli elementi di sicurezza (supporti ISOFIX).

Controllare l'integrità delle cinture (dispositivi di bloccaggio, chiusure, cuciture).

Controllare l'integrità di imbottiture e rivestimenti.

Leggibilità della targhetta.

Eseguire il controllo funzionale completo dei mezzi ausiliari.

Controllare il corretto fissaggio di tutti i componenti e degli accessori.

### PIANO DI MANUTENZIONE

Le istruzioni di manutenzione del costruttore sono state rispettate:

Data	Azienda	Nome	Firma
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



## DURATA E RIUTILIZZO

La durata stimata del nostro prodotto, secondo l'intensità d'uso, è di circa 8 anni, purché il seggiolino venga utilizzato nel rispetto delle istruzioni specifiche. Il prodotto può essere utilizzato anche più a lungo, se le condizioni sono buone. La durata stimata non si riferisce alle parti usurabili, come rivestimenti, imbottiture ecc. Schuchmann sconsiglia vivamente l'acquisto e la vendita di seggiolini per bambini usati, in quanto potrebbero presentare danni non visibili, che potrebbero compromettere la sicurezza del prodotto.

**!** Il seggiolino Marie Integral non è adatto per il reimpiego!

---

## **!** INFORMAZIONI IMPORTANTI

Non usare mai il prodotto con una configurazione o un metodo di montaggio diverso da quanto indicato nelle istruzioni.

Non usare punti di ancoraggio diversi da quelli descritti nel manuale e contrassegnati sul sistema di ritenuta per bambini.

Assicurarsi che i bagagli e altri oggetti siano fissati a dovere. I bagagli non fissati possono causare gravi lesioni a adulti e bambini in caso di incidente.

L'installazione e la regolazione del prodotto sono riservate agli adulti.

Non apportare modifiche arbitrarie al prodotto. Questo può pregiudicare le prestazioni e la sicurezza.

Non utilizzare il prodotto con parti danneggiate o mancanti.

Non utilizzare un seggiolino per bambini usato, di cui non si conosce la storia. L'uso di prodotti non autorizzato o modificati è pericoloso!

Non usare il prodotto se ci sono tracce di modifiche non autorizzate.

Non rimuovere etichette e adesivi. Contengono informazioni importanti.

Controllare regolarmente il proprio Marie Integral.

Non usare mai il seggiolino come mezzo di trasporto per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di emergenza, è importante poter prelevare il bambino dal seggiolino rapidamente. Per questo, l'accesso alla chiusura della cintura non è completamente protetto. Il bambino, dunque, non dovrebbe mai giocare con la chiusura.

Sostituire il prodotto se sottoposto a carichi inusuali in seguito a incidente.

Per proteggere l'ambiente, ridurre l'inquinamento e supportare il riciclo delle materie prime, rispettare le istruzioni di smaltimento indicate di seguito:

Conservare l'imballaggio per un eventuale trasporto successivo. Se si deve spedire il prodotto per la riparazione o in caso di garanzia, usare preferibilmente lo scatolone originale, per un imballo ottimale del prodotto. In alternativa, portare i materiali di imballaggio in un centro di raccolta per il riciclaggio.

**!** Non lasciare il materiale d'imballaggio incustodito, in quanto potrebbe rappresentare un potenziale pericolo.

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, portare i materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

## NOTA

Se durante l'uso conforme del prodotto entro il periodo di utilizzo stimato si dovesse verificare un evento grave, segnalarlo subito al costruttore e all'ente di competenza.



## GARANZIA

Per tutti i prodotti si applica la garanzia legale di due anni. Il periodo di garanzia inizia con la fornitura o la consegna della merce. Se nel periodo di garanzia dovesse

manifestarsi un difetto di materiale o di fabbricazione sulla merce fornita, sarà nostra cura eseguire un controllo accurato sul prodotto reso gratuitamente e provvedere alla sostituzione o alla riparazione, a nostra discrezione.

Per qualsiasi dubbio o domanda sul prodotto o sulle relative istruzioni per l'uso, rivolgersi a noi prima di utilizzare il prodotto.

Non vediamo l'ora di ricevere vostre notizie!

In caso di domande, rivolgersi al nostro team.  
Siamo sempre a disposizione!

**SCHUCHMANN**

[info@schuchmann.de](mailto:info@schuchmann.de)

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Deutschland

**SWANDOO**

[hello@swandoo.com](mailto:hello@swandoo.com)

+49 89 322096393

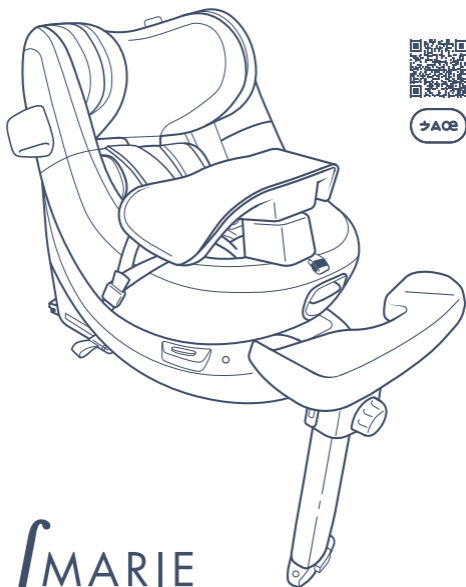
**ALWAYS WITH YOU**

[www.swandoo.com](http://www.swandoo.com)

© Swandoo 2024, All rights reserved

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Vienna  
Austria

# schuchmann SWANDOO



## ∫ MARIE

360° draaibaar kinderzitje



**VOOR DE KLEINEN EN  
DE NIET MEER ZO KLEINEN**

61-105 cm, tot 16.5 kg



**360° VEILIGHEID**

Voorwaarts en achterwaarts gericht



**I-SIZE, ECE R129/03**

Gecertificeerd voor de hoogste  
veiligheidseisen



## ONDERDELEN ZITJE

- A** Verstelbare hoofdsteun
- B** Hoofdsteunverstelling
- C** Magnetische gordelhouder
- D** Gordelgesp
- E** Kruisbeschermer
- F** Gordelverstelling
- G** Verstelling kantelpositie
- H** Rotatieknop
- I** Veiligheidsvergrendeling van de rotatieknop
- J** Rotatie-indicator
- K** Stoffen bekleding
- L** ISOFIX-connector
- M** ISOFIX-geleidingen
- N** ISOFIX-connector-trigger
- O** ISOFIX-veiligheidsindicator
- P** Side Impact Buddy
- Q** Side Impact Buddy-aansluiting
- R** Steunpoot
- S** Kleurindicator voor de steunpoot
- T** Ontgrendelingsknop voor de steunpoot
- U** Montagegereedschap voor stoffen bekleding
- V** Opbergvak voor de gebruikershandleiding
- W** Gebruikershandleiding

### Onderdelen voor bijzondere eisen

- SA** Hoofdsteunwig
- SB** Thorax-pelotten
- SC** Heupkussen
- SD** Abductiewig
- SE** Armlegger
- SF** Voetensteun

# Zeg 'Hallo' tegen Marie Integral! 360°-veiligheid

OP UW PLAATSEN, KLAAR... AF!

## INHOUDSOPGAVE

	Inbouw in het voertuig . . . . .	125
	Monteren van de Side Impact Buddy . . .	127
	Rotatiefunctie . . . . .	127
	Rijrichting . . . . .	128
	Uw kind goed vastzetten . . . . .	129
	Verstellen van de hoofdsteun . . . . .	130
	Verstellen van de ligpositie . . . . .	131
	Uitbouwen uit het voertuig . . . . .	132
	<b>Introductie - Marie Integral . . . . .</b>	<b>132</b>
	Inbouw onderdelen Marie Integral . . . .	133
	Wassen en onderhoud . . . . .	137
	Belangrijke informatie . . . . .	141
	Garantie . . . . .	143

Het is voor maximale bescherming en comfort van uw kind belangrijk, dat u de hele handleiding zorgvuldig doorleest en alle instructies ten aanzien van installatie en gebruik opvolgt.

Bewaar de gebruikershandleiding altijd in het opbergvak van uw zitje. Lees ook de instructies in de gebruiksaanwijzing van uw voertuig met betrekking tot kinderzitjes. Onjuist gebruik kan tot ernstig letsel of zelfs dodelijk letsel leiden.



Nu is het perfecte moment voor een kopje thee of koffie, voordat u zich bezig gaat houden met belangrijke informatie. Daar gaan we! We wachten op u! :)

### OPMERKING

Dit is een i-Size veiligheidssysteem voor kinderen. Het zitje is volgens VN-verordening nr. 129 goedgekeurd voor gebruik in i-Size-compatibele autostoelposities, zoals door de voertuigfabrikant aangegeven in de gebruikershandleiding van het voertuig. Neem in geval van twijfel contact op met de fabrikant van het veiligheidssysteem of met uw dealer.

Gebruik dit product alleen op een naar voren gerichte autostoel. Plaats geen achterwaarts gericht kinderzitje op de voorstoel bij geactiveerde airbag. Dit product werd conform de strengste Europese veiligheidsnormen (ECE R129/03) goedgekeurd en is geschikt voor het gebruik met de steunpoot en ISOFIX-bevestigingspunten voor achterwaarts gerichte (61-105 cm) en voorwaarts gerichte (76-105 cm) posities.

**!** Belangrijk: gebruik het kinderzitje niet voorwaarts gericht voordat uw kind 15 maanden oud is.

De correcte aanpassing van de steunpoot en de ISOFIX-bevestigingspunten is van cruciaal belang voor de veiligheid van uw kind. Raadpleeg de handleiding van uw voertuigfabrikant, om de ISOFIX-bevestigingspunten te vinden.

Dit kinderzitje pas mogelijk niet in elke voertuig. Om erachter te komen, of het zitje in uw auto past, kijkt u onder [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## INBOUW IN HET VOERTUIG



Monteer indien nodig de beide ISOFIX-geleidingen (M) aan de beide ISOFIX-bevestigingspunten tussen zitje en rugleuning. Klap de steunpoot uit.



Trek aan de ISOFIX-connector-triggers (L) om de ISOFIX-connectoren (N) te ontgrendelen en volledig eruit te schuiven.



Voer beide ISOFIX-connectoren in de ISOFIX-bevestigingspunten totdat u een klik hoort.



Vergewis u ervan, dat de ISOFIX-veiligheidsindicatoren (J) aan beide kanten groen zijn.



Druk het kinderzitje met beide handen stevig tegen de voertuigstoel totdat het er goed tegenaan zit.



Druk op de ontgrendelingsknop van de steunpoot (T) en schuif de poot naar beneden totdat hij de bodem van het voertuig bereikt. De steunpoot (R) moet stevig op de vloer worden gedrukt totdat de indicator (S) groen is.



**!** De veiligste plek voor de inbouw van het kinderzitje is op de achterstoelen van uw voertuig.



Wanneer u het zitje toch op de bijrijdersstoel inbouwt, dient u ervoor te zorgen dat de bijrijdersstoel is voorzien van ISOFIX en dat de airbag is gedeactiveerd.

Het autozitje mag alleen op voertuigstoelen worden gebruikt, die zijn uitgerust met een ISOFIX-systeem en die in de rijrichting zijn gericht.



Waarschuwing: pas tijdens het in- en uitklappen van de steunpoot op uw vingers. Gevaar van klemmen en beknellen!

De steunpoot mag nooit in de lucht hangen of door andere voorwerpen worden gesteund. Wanneer er een opbergvak onder de stoel aanwezig is, dient u in de handleiding van uw voertuig na te slaan of contact op te nemen met de voertuigfabrikant en afstemmen of de steunpoot daarop kan worden geplaatst.

Zorg ervoor dat de steunpoot het kinderzitje niet van de autostoel af tilt.

Het kinderzitje moet altijd correct zijn geïnstalleerd, ook wanneer het niet wordt gebruikt. Bij een ongeluk of abrupt afremmen kan het niet beveiligde kinderzitje andere inzittenden verwonden.



Plaats geen voorwerpen in de voetenruimte van de steunpoot.

Voorkom dat het kinderzitje door bagage of zware voorwerpen wordt ingeklemd of belast.



Gebruik dit kinderzitje niet met de voertuiggordel.

Zorg ervoor dat het kinderzitje, zijn onbuigzame elementen en kunststof onderdelen zo zijn gerangschikt en geïnstalleerd, dat ze bij dagelijks gebruik niet door een bewegende autostoel of tussen een deur van het voertuig bekneld kunnen raken.



## MONTEREN VAN DE SIDE IMPACT BUDDY'S

Marie Integral biedt al een zeer goede geïntegreerde bescherming tegen zijdelingse impact. De Side Impact Buddy verbetert de bescherming nog extra.



Plaats de Side Impact Buddy (P) in de rode ovale sokkel aan de zijkant van het kinderzitje.



Draai de Side Impact Buddy (P) 90 graden totdat hij vastklikt.



De Side Impact Buddy moet altijd aan de raamkant van het kinderzitje worden geplaatst en is mogelijk niet geschikt voor of compatibel met elk voertuig.



## ROTATIEFUNCTIE

Marie Integral draait graag...dit kinderzitje kan vanuit elke ligpositie 360° worden gedraaid.



Schuif de bovenste veiligheidsvergrendeling (I) aan de kant en druk vervolgens de rotatieknop (H) naar beneden.



Draai Marie Integral.



Nadat het kind in- of uitgestapt is en de gordel is geborgd, draait u het kinderzitje terug totdat u een klik hoort.



Controleer of het kinderzitje juist is ingesteld, vergrendeld en dat de veiligheidsindicator (J) groen is.



## RIJRICHTING

### ACHTERWAARTS GERICHT RIJDEN 61-105 CM TOT 16,5 KG



De achterwaarts gerichte rijrichting is verplicht tot een leeftijd van 15 maanden en wordt geadviseerd tot een leeftijd van 4 jaar.

### VOORWAARTS GERICHT RIJDEN 76-105 CM TOT 16,5 KG



Marie Integral kan zowel voorwaarts als ook achterwaarts gericht worden gebruikt. Dat is afhankelijk van de lengte en de leeftijd van uw kind.

De rijrichtingassistentie (Child Direction Assistance) zorgt ervoor, dat u het achterwaarts gericht rijden zolang handhaaft totdat uw baby een lengte van 76 cm heeft bereikt. Deze controlefunctie helpt u om uw kind zo veilig mogelijk te vervoeren.



Alleen wanneer uw kind groter is dan 76 cm en de hoofdsteun (B) van het kinderzitje zich in de juiste positie bevindt, kunt u de voorwaarts gerichte positie ontgrendelen.

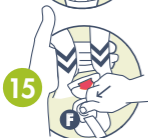


## UW KIND GOED VASTZETTEN

Draai het kinderzitje in de instappositie voor eenvoudig en handig gebruik.



Druk op de rode knop van de gordelgesp, (**D**) om deze te openen.



Druk op de knop op de gordelverstelling (**F**) en trek de gordel aan beide kanten losjes aan om voldoende plaats voor het kind te creëren.



Voor eenvoudiger instappen bevestigt u het schouderkussen met de magneetsluiting (**C**) aan de onderkant van de hoofdsteun.



Plaats uw kleine schat in het kinderzitje.



Overlap de beide bovenste onderdelen van de gordelgesp (**D**) en druk ze in het gordelslot totdat u een klik hoort.



Trek de gordel omhoog om de speling in de gordel bij de benen van het kind te verminderen.



Belangrijk! Trek stevig aan de gordelverstelling, om het kind goed vast te zetten.



! Probeer de gordels tussen de vingers samen te knijpen. Wanneer u de gordel niet vast kunt pakken, zit de gordel strak genoeg. Trek anders de gordel steviger aan.



Gebruik het kinderzitje nooit wanneer de gordel beschadigd, verdraaid of versleten is.

Zorg ervoor dat de gordel van het kinderzitje stevig om het bekken van uw kind zit.

Wanneer u het gordelsysteem niet goed kunt vastzetten, moet u het kinderzitje niet meer gebruiken en contact opnemen met uw dealer.



Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in het kinderzitje, ook niet gedurende een korte tijd.

Uw kind mag niet langer dan twee uren zonder onderbreking in het kinderzitje zitten.



Dek het kinderzitje altijd af wanneer het aan direct zonlicht is blootgesteld. Onderdelen van het kinderzitje kunnen te heet worden voor de huid van uw kind. Controleer de temperatuur voordat u uw kind in het kinderzitje plaatst.

Zorg ervoor dat het kinderzitje vrij is van speelgoed of andere voorwerpen.

Zet uw baby altijd vast met de gordel van het kinderzitje. Haal uw kind nooit uit het kinderzitje als het voertuig in beweging is.

Draag dit kinderzitje nooit met uw kind erin.



## VERSTELLEN VAN DE HOOFDSTEUN

Pas de positie van de hoofdsteun aan terwijl uw baby zich in het kinderzitje bevindt.



Trek aan de band van de hoofdsteunverstelling (B) totdat u de hoofdsteun vrij kunt bewegen.



Schuif de hoofdsteun omhoog of omlaag totdat de Eye-Level-indicator overeenkomt met de ooghoogte van uw baby.



**!** Let op de positie van de gordel op de schouder van het kind, om de hoofdsteun correct in te stellen.

De hoofdsteun van Marie Integral bevat magneten die van invloed kunnen zijn op elektronische apparaten zoals pacemakers.



## VERSTELLEN VAN DE LIGPOSITIE



Trek aan de trigger voor de kantelverstelling (G), om de gewenste positie in te stellen.



Er zijn 4 kantelstanden voor achterwaarts gericht gebruik en 4 standen voor voorwaarts gericht gebruik. Wacht op het vastklikken waarmee de correcte plaatsing van het kinderzitje wordt bevestigd.

**!** Pasgeboren en kleine kinderen (tot ca. 1 jaar), die niet in staat zijn om zelfstandig te zitten, moeten altijd achterwaarts gericht vervoerd worden in de meest vlakke ligpositie.

Controleer altijd vóór de rit, of het kinderzitje juist is ingesteld.

Pas het kinderzitje nooit tijdens de rit aan.



## UITBOUWEN UIT HET VOERTUIG



Trek tegelijk aan de triggers aan beide kanten van het kinderzitje totdat u een klik hoort en beide ISOFIX-connectoren van de ISOFIX-bevestigingspunten losgaan...



...Enen kunnen worden ingeschoven.

## INTRODUCTIE - MARIE INTEGRAL

### TOEPASSINGSGBIEDEN, BEOOGD GEBRUIK

Het zit- en veiligheidssysteem Marie Integral is een medisch product van risicoklasse 1 en is in één maat verkrijgbaar. Het is ontworpen voor het vervoer van gehandicapte baby's en kleine kinderen. De aanpassing van het zitje en de uitrusting met specifieke accessoires voor gehandicapten vindt plaats door de dealer.

### INDICATIE

Marie Integral biedt ondersteuning voor kinderen die lijden aan een motorische ontwikkelingsvertraging (bijv. neuromotorische stoornissen zoals cerebrale parese, spina bifida, Duchenne spierdystrofie, spinale spierdystrofie, ...), die leiden tot onwillekeurige bewegingen, spierhypo- of -hypertonie, zwakheid, verminderde stabiliteit van de romp, gewrichts-ervormingen, e.d.). Met speciale functies en aanpassingen vermindert Marie Integral deze symptomen en helpt de fysiologische positie te handhaven tijdens transfers. Over het algemeen moet de indicatie voor zitten worden ondersteund door een arts of orthopeed. Daarom dient er in dit verband vóór zorg helder te worden gekregen of er bij de patiënt

contra-indicaties bestaan. Over het algemeen is elke pijn een contra-indicatie.



## INBOUW HOOFDSTEUNWIG

! De wigvormige kussens van de hoofdsteunwigen dienen om de breedte van het hoofd te verminderen en beter aan te passen. Ook stabiliseren ze het hoofd van het kind.



De hoofdsteunwigen (SA) worden door middel van een drukknop bevestigd aan de hoofdsteun van de autostoel. Klap hiervoor de hoofdsteun naar binnen naar midden en plaats de hoofdsteunwig. Bevestig de hoofdsteunwig door de drukknop stevig aan te drukken. Herhaal dit proces voor de andere kant.



## INBOUW THORAX-PELOTTEN

! De thorax-pelotten stabiliseren het bovenlichaam van het kind en worden aan de linker- en rechterkant gemonteerd. Zo wordt het kind stabiel gehouden en kan het desondanks de armen vrij en actief en in een symmetrische vorm bewegen.



De thorax-pelotte (SB) wordt met behulp van de hier getoonde kartelschroef ingesteld. Om de breedte en de hoek in te kunnen stellen, draait u de kartelschroef los.



Breng de thorax-pelotte (SB) in de gewenste positie. Draai de kartelschroef weer vast en herhaal het proces eventueel aan de andere kant.



## INBOUW HEUPKUSSENS

! De heupkussens dienen aan beide kanten voor stabilisatie en exacte positionering van het heupgebied, omdat het bekken de basis is voor gecentreerd zitten. Bij kleinere

kinderen dienen ze ook voor stabilisatie van het gebied van de borstkas.



Op het inzetstuk bevinden zich drukknopen. De drukknopen bevinden zich in het bovenste en onderste gedeelte van het inzetstuk. Open eerst het inzetstuk.



Breng het heupkussen (SC) met behulp van de daarin aanwezige magneet en het zitje in de juiste positie.



Het inzetstuk wordt in het heupkussen (SC) gelegd met behulp van de rubberen band. Schuif het inzetstuk daarvoor gewoon onder de rubberen band op het hoofdkussen.



Als laatste wordt het inzetstuk gesloten met de drukknopen.

## 9

### INBOUW ABDUCTIEWIG

**!** De abductiewig dient voor een betere positionering van de benen. Abductiewiggen moeten de dijën uitelkaar houden of zorgen voor een bepaalde abductie van de heup, wat tot een betere controle over de romp en stabiliteit leidt en de controle over het hoofd ondersteunt. De abductiewig wordt gebruikt ter voorkoming van verkeerde houdingen bij kinderen of voor postoperatieve revalidatie van het heupgewricht. Voor het aanbrengen van de abductiewig, verwijdert u de stoffen bekleding van het gordelslot.



Haal de kruisgordel uit de stof.



Op de abductiewig (SD) bevindt zich een rubberen band. Schuif deze rubberen band over het gordelslot. De abductiewig zit nu aan het gordelslot vast.

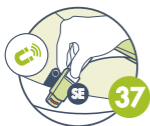


Plaats nu de stoffen bekleding die eerder van het gordelslot is verwijderd terug.



## INBOUW EN UITBOUW VAN DE ARMLEGGER

**!** De armlegger ondersteunt kinderen die zelf niet rechtop kunnen zitten. Hij helpt bij het behouden van de controle over romp en hoofd en ondersteunt de stabiliteit van de romp. Aan beide kanten van het autozitje zijn klemmen aangebracht. Daar wordt de armlegger met behulp van een insteekslot aangebracht. De armlegger dient tegelijkertijd voor het geleiden van de dijen.



Aan de linkerkant van het zitje bevindt zich een gordel die is voorzien van een magneet. Bevestig de gesp aan de linkerkant van de armlegger daaraan! Herhaal dit proces voor de andere kant.



Druk voor het verwijderen gewoon op de gesp!



## INBOUW VAN DE VOETENSTEUN

**!** De voetensteun helpt kinderen bij het zelfstandig opstaan. De voetzoolresonantie kalmeert kinderen door een feedback bij waarnemingsstoornissen. Hij helpt ook om de onderste ledematen in fysiologisch uitgelijnd te houden, om

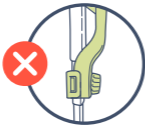
pathologische bewegingspatronen te verminderen, en het dragen van gewicht te vergemakkelijken.



De voetensteun (SF) wordt om de spil van de steunpoot van de autostoel geklemd. Open hiervoor het scharnier.



Plaats het scharnier om de spil van de steunpoot.



! De onderkant van de voetensteun mag niet onder het eerste segment van de steunpoot worden aangebracht.



Sluit het scharnier. Het slot van het scharnier moet daarbij hoorbaar vastklikken.



Ze het scharnier van de voetensteun vast door de draaigreep te gebruiken totdat het scharnier vastzit aan de spil van de steunpoot. Stel de hoogte in met behulp van de draaigreep. Draai aan de draaigreep om de klem van het scharnier los te maken, pas de hoogte van de voetensteun op de steunpoot aan en draai de draaigreep weer vast.



## WASSEN EN ONDERHOUD

### VERWIJDEREN VAN DE STOFFEN BEKLEDING VOOR REINIGING

43



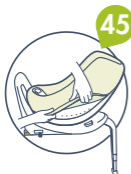
Haal de kruisgordel (D), uit de stof evenals de vier gordelafdekkingen.

44



Open de drukknop aan elke kant van de hoofdsteunbekleding (naast de gordelbekleding) en verwijder de bekleding voorzichtig.

45



Til de randen van de stoffen bekleding op en maak deze los. Let op het gebied rondom de bus van de Side Impact Buddy, de verstelling van de kantelpositie en het kunststof frame van de gordelverstelling. De Side Impact Buddy-kunststof sokkel mag niet worden verwijderd. Voer de gordelgesp door het gat in de kruisbeschermer en verwijder de bekleding van het zitje.

45



46



Voor het aanbrengen van de stoffen bekleding, voert u bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit (46-43). Het montagegereedschap voor de stoffen bekleding (U) vindt u onder de linkerkant achter de hoofdsteun. Plaats de stoffen randen daarmee in de juiste positie.

**!** Zorg ervoor dat u de stoffen bekleding zo plaatst als deze zat. Volg bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit, zodat alles op zijn plek zit.

## VERWIJDEREN VAN DE ARMLEGGER VOOR REINIGING



Verwijder het elastiek.



Verwijder de kunststof onderdelen van den afdekking van beide kanten. Voer na het wassen de stappen in omgekeerde volgorde uit. Handwas wordt geadviseerd.

**!** De thorax-pelotten (indien gebruikt) en de klittenbandsluiting achter de hoofdsteun dienen te worden verwijderd.

## REINIGING

Reinig alle frame-elementen regelmatig met een spons of vochtige doek, met name waterdruppels moeten worden verwijderd. Bij sterkere verontreinigingen dient de reiniging plaats te vinden met een mild huishoudelijk reinigingsmiddel. Het is belangrijk om de gereinigde plaatsen grondig af te drogen.

Alle stoffen, die niet kunnen worden verwijderd, kunnen met een vochtige doek worden afgeveegd. Raadpleeg bij alle verwijderbare stoffen het ingenaaide onderhoudsetiket op het betreffende element.

Neem ook onze algemene reinigings- en hygiënische instructies in acht. Deze vindt u op [schuchmann.de/mediathek](http://schuchmann.de/mediathek).

## WASINSTRUCTIE



Wassen vóór het eerste gebruik.!

Wasbaar in de wasmachine:  
Fijnwasprogramma.  
Handwas wordt geadviseerd.

Gebruik een mild reinigingsmiddel. Niet chemisch reinigen, bleken of in de droger drogen. Beschermen tegen directe hitte. Gebruik geen blekende, bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

Reinig de kunststof onderdelen en het geïntegreerde gordelsysteem alleen met een mild reinigingsmiddel en warm water. Gebruik geen smeermiddelen.

### **Kreuken?**

Verwijder eventuele kreuken op de stoffen bekleding met een steamer (stoomapparaat). Wanneer u die niet hebt, gebruikt u in plaats daarvan de stoomfunctie van uw strijkijzer.

Let erop dat u geen kunststof onderdelen van het zitje aanraakt met het strijkijzer. Wees voorzichtig met hete stoom! Houd dit uit de buurt van uw lichaam, uw kat, uw hond, uw schoonmoeder, uw kamerplanten, enz. U snapt het al :)

 De stoffen bekleding is onderdeel van de veiligheid en het kinderzitje mag nooit zonder worden gebruikt.

Wanneer de stoffen bekleding op een gegeven moment moet worden vervangen, mag u alleen officiële Swandoo Marie Integral bekleding gebruiken.

### **DESINFECTIE**

Voor de desinfectie van de oppervlakken van de metalen en kunststof onderdelen kunnen verschillende producten worden gebruikt. Vloeibare desinfectiemiddelen zijn er als kanten-klaare oplossing, die worden opgespoten en gelijkmatig worden aangebracht met een zachte doek. Als alternatief kunnen doeken gedrenkt in een desinfectiemiddel gebruikt worden om de producten over het hele oppervlak te vegen. In beide gevallen dient erop te worden gelet dat het hele oppervlak wordt bevochtigd. Desinfectie in volledig automatische desinfectiesystemen is ook mogelijk en wordt geadviseerd.

De inwerktijd kan verschillen en dient uit de documentatie van de fabrikant van de gebruikte middelen te worden gehaald.

## SERVICE

Voer een dagelijkse visuele controle uit en controleer het product regelmatig op scheuren, breuken, ontbrekende onderdelen en storingen. Neem bij een defect of een storing direct contact op met de leverende dealer.

## ONDERHOUD

Vanwege de veiligheid van de gebruiker en voor het handhaven van de productaansprakelijkheid moet er minimaal eenmaal per jaar onderhoud plaatsvinden door de dealer. Het uitgevoerde onderhoud dient in het onderhoudsschema te worden gedocumenteerd.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Basisreiniging volgens instructies van de fabrikant.

Indien nodig, desinfectie volgens instructies van de fabrikant.

Controle op beschadigingen aan frame, aanbouwdelen en accessoires (scheuren, breuken, corrosie, verbogen of ontbrekende onderdelen).

Controleer of de verbindingen vastzitten.

Controleer de werking van de verstelbare elementen (bijv. vrijgavehendel, scharnieren).

Werkings van andere verstelbare elementen (rug, hoofdsteun, pelotten, voetensteunen en geleidingen voor de benen).

Werkings van de veiligheidselementen (ISOFIX-houders).

Controle van de gordels op beschadigingen (klemmeringen, sluiten, naden).

Controle van de stoffering en bekleding op beschadigingen.

Leesbaarheid van het typeplaatje.

Afsluitende volledige functionele controle van het hulpmiddel.

Controle van de juiste bevestiging van alle aanbouwdelen en de bijbehorende accessoires.

## ONDERHOUDSSCHEMA

De onderhoudsinstructies van de fabrikant werden uitgevoerd:

Datum	Bedrijf	Naam	Handtekening

## GEBRUIKSDUUR EN HERGEBRUIK

De te verwachten gebruiksduur van ons product, afhankelijk van de gebruiksintensiteit, bedraagt tot "8" jaar, wanneer het gebruik in overeenstemming met de instructies in deze gebruiksaanwijzing plaatsvindt. Het product kan ook na deze periode worden gebruikt, mits het zich in een veilige staat bevindt. De te verwachten gebruiksduur geldt niet voor slijtagevoelige onderdelen zoals bekleding, stoffering, enz. Schuchmann sluit de aankoop of verkoop van gebruikte kinderzitjes uit, omdat deze onzichtbare schade kunnen hebben die de veiligheid van het kinderzitje aanzienlijk kan verminderen.

**!** Het Marie Integral autozitje is niet geschikt voor hergebruik!

## **!** BELANGRIJKE INFORMATIE

Gebruik het product nooit in een configuratie of montagemethode, die niet in de handleiding is vermeld.

Gebruik geen ankerpunten buiten de in de handleiding beschreven en op het kinderzitje gemarkeerde ankerpunten.

Zorg ervoor dat bagage of andere voorwerpen goed zijn vastgezet. Losse bagage kan bij een ongeval tot ernstig letsel bij kinderen en volwassenen leiden.

Het product mag alleen door volwassenen worden geïnstalleerd of ingesteld.

Voer geen veranderingen uit aan het product. Dit kan de prestaties en de veiligheid beïnvloeden.

Gebruik het product niet met beschadigde of ontbrekende onderdelen.

Gebruik geen gebruikt kinderzitje waarvan u de voorgeschiedenis niet kent. Het is gevaarlijk om niet goedgekeurde of veranderde producten te gebruiken!

Gebruik het product niet wanneer het tekenen van onbevoegde veranderingen vertoont.

Verwijder geen etiketten en stickers van het product. Die bevatten belangrijke informatie.

Uw Marie Integral moet regelmatig worden gecontroleerd.

Gebruik het zitje nooit als oneigenlijk transportmiddel.

In noodgevallen is het belangrijk, dat u het kind snel van het zitje kunt losmaken. Daarom is het gordelslot niet volledig beveiligd tegen manipulatie. Het kind mag daarom nooit met het slot spelen.

Vervang het product zodra het bij een ongeval aan hevige belastingen werd blootgesteld.

Voor het behoud en de bescherming van het milieu, het voorkomen van milieuverontreiniging en om het hergebruik van grondstoffen (recycling) te verbeteren, neemt u de volgende verwijderingsinstructies in acht:

De verpakking van het product moet voor een eventueel later transport worden bewaard. Wanneer u het product voor reparatie of in een garantiegeval naar ons terug moet sturen, verzoeken we u indien mogelijk de originele doos daarvoor te gebruiken omdat het product dan optimaal is verpakt. Recycle anders de verpakkingsmaterialen volgens hun type.

**!** Laat de verpakkingsmaterialen niet zonder toezicht achter omdat ze mogelijk een bron van gevaar vormen.

Recycle na het verstrijken van de levenscyclus van het product de voor het product gebruikte grondstoffen volgens hun type.

## OPMERKING

Wanneer er zich tijdens de gebruiksduur bij beoogd gebruik van het product een ernstig incident voordoet, dient dit onmiddellijk aan de fabrikanten en de verantwoordelijke autoriteiten te worden gemeld.



## GARANTIE

Voor alle producten geldt de wettelijke garantieperiode van twee jaar. Deze gaat in op het moment van aflevering of overdracht van het product. Als zich binnen deze periode aantoonbaar een materiaal- of productiefout voordoet in de door ons geleverde producten, zullen wij de gemelde schade inspecteren en, indien nodig, de producten kosteloos en naar onze keuze repareren of vervangen, wanneer de producten franco aan ons worden geretourneerd.

Wanneer u vragen of opmerkingen over dit product of deze gebruiksaanwijzing hebt, verzoeken we u om contact met ons op te nemen alvorens u het product gaat gebruiken.

We horen graag van u!

Voor vragen kunt u contact opnemen met ons team.  
We horen graag van u!

**SCHUCHMANN**

[info@schuchmann.de](mailto:info@schuchmann.de)

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Duitsland

**SWANDOO**

[hello@swandoo.com](mailto:hello@swandoo.com)

+49 89 322096393

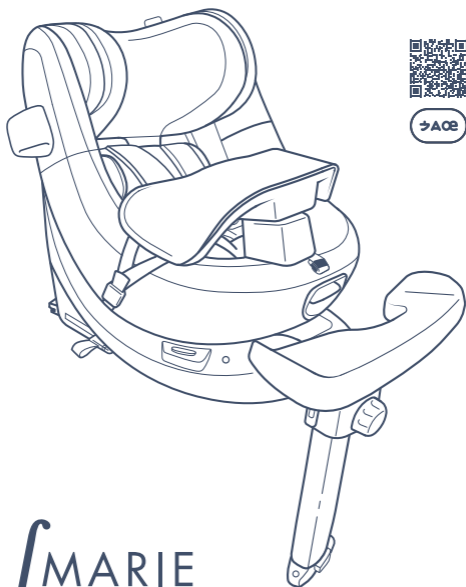
**ALWAYS WITH YOU**

[www.swandoo.com](http://www.swandoo.com)

© Swandoo 2024, All rights reserved

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Wenen  
Oostenrijk

# schuchmann SWANDOO



## ∫ MARIE

Cadeira de criança giratória de 360°



**PARA OS PEQUENOS  
E NÃO TÃO PEQUENOS**

61-105 cm, até 16,5 kg



**SEGURANÇA A 360°**

Para a frente e para trás



**I-SIZE, ECE R129/03**

Certificado para os mais elevados  
requisitos de segurança



## COMPONENTES DA CADEIRA

- A** Encosto de cabeça ajustável
- B** Regulação do encosto de cabeça
- C** Suporte magnético para cinto de segurança
- D** Fivela de cinto
- E** Almofada de virilha
- F** Ajustador do cinto
- G** Regulador da posição de inclinação
- H** Botão de rotação
- I** Bloqueio de segurança do botão de rotação
- J** Indicador de rotação
- K** Cobertura em tecido
- L** Conector ISOFIX
- M** Guias ISOFIX
- N** Acionador do conector ISOFIX
- O** Indicador de segurança ISOFIX
- P** Side Impact Buddy
- Q** Ponto de fixação para a proteção adicional proteção contra impactos laterais (Side Impact Buddy)
- R** Perna de apoio
- S** Indicador de cor para a perna de apoio
- T** Botão de libertação da perna de apoio
- U** Ferramenta de ajuste para cobertura em tecido
- V** Compartimento de arrumação para o manual do utilizador
- W** Manual do utilizador

### Componentes para requisitos especiais

- SA** Cunhas para encosto de cabeça
- SB** Almofadas torácicas
- SC** Almofada para a anca
- SD** Cunha de abdução
- SE** Almofada para apoio de braços
- SF** Apoio para os pés

# Diga “Olá” à Marie Integral! Segurança a 360°

**AOS VOSSOS LUGARES,  
PREPAREM-SE... PARTIDA!**

## ÍNDICE

-  Instalação no veículo . . . . . 149
-  Fixação do dispositivo de proteção contra impactos laterais (Side Impact Buddies) . 151
-  Função de rotação . . . . . 151
-  Sentido da marcha . . . . . 152
-  Proteger corretamente o seu filho . . . . . 153
-  Regular o encosto de cabeça . . . . . 155
-  Ajustar a posição de reclinção . . . . . 155
-  Remoção do veículo . . . . . 156
  
- Introdução - Marie Integral . . . . . 156**
-  Instalação de pelas Marie Integral . . . . . 157
-  Lavagem e conservação . . . . . 161
-  Informações importantes . . . . . 165
-  Garantia . . . . . 167

Para a máxima proteção e conforto da criança, é importante que leia atentamente todo o manual e siga todas as instruções de instalação e utilização.

Guarde sempre o manual do utilizador no compartimento de arrumação da sua cadeira. Leia também as instruções do manual do utilizador do seu veículo no que diz respeito às cadeiras de criança. Uma utilização incorreta pode provocar ferimentos graves ou mesmo mortais.



Agora é a altura ideal para tomar uma chávena de chá ou de café antes de passar à informação importante. Vamos lá! Esperamos por si! :)

## NOTA

Este é um sistema de retenção para crianças i-Size. Está aprovado para utilização em posições de assentos de veículos compatíveis com i-Size, em conformidade com o Regulamento n.º 129 da ONU, conforme especificado pelo fabricante do veículo no manual do utilizador do veículo. Em caso de dúvida, contacte o fabricante do sistema de retenção para crianças ou o seu concessionário.

Utilize este produto apenas num banco de automóvel virado para a frente. Não coloque cadeiras de criança viradas para a retaguarda nos bancos dianteiros com airbag ativado. Este produto foi aprovado em conformidade com as mais rigorosas normas de segurança europeias (ECE R129/03) e é adequado para utilização com a perna de apoio e os pontos de fixação ISOFIX para posições viradas para a retaguarda (61-105 cm) e para a frente (76-105 cm).

**!** Importante: não utilize a cadeira de criança no modo virado para a frente antes de a criança ter 15 meses de idade.

O ajuste correto da perna de apoio e dos pontos de fixação -ISOFIX é crucial para a segurança do seu filho. Consulte o manual do fabricante do seu veículo para encontrar os pontos de fixação-ISOFIX.

Esta cadeira de criança pode não caber em todos os veículos. Para saber se a cadeira cabe no seu automóvel, consulte [swandoo.com/car-compatibility-list](http://swandoo.com/car-compatibility-list)



## INSTALAÇÃO NO VEÍCULO



Se necessário, fixe as duas guias ISOFIX (M) aos dois pontos de fixação ISOFIX entre o banco e o encosto. Dobre a perna de apoio para fora.



Puxe os acionadores dos conectores-ISOFIX (L) para desbloquear os conectores ISOFIX (N) e empurre-os completamente para fora.



Insira ambos os conectores-ISOFIX nos pontos de fixação-ISOFIX até ouvir um clique.



Certifique-se de que os indicadores de segurança-ISOFIX (J) estão verdes de ambos os lados.



Prima firmemente a cadeira de criança contra o banco do veículo com as duas mãos até ficar bem assente.



Prima o botão de desbloqueio da perna de apoio (T) e empurre o pé para baixo até atingir o chão do veículo. A perna de apoio (R) deve ser premida firmemente no chão até que o indicador (S) fique verde.



**!** O local mais seguro para instalar a cadeira de criança é nos bancos traseiros do seu veículo.



No entanto, se instalar o banco no banco do passageiro, certifique-se de que o banco do passageiro está equipado com ISOFIX e que o airbag está desativado.

A cadeira apenas deve ser utilizada em bancos de veículos equipados com o sistema-ISOFIX e no sentido de marcha.



Aviso: tenha cuidado com os dedos ao dobrar e desdobrar a perna de apoio. Perigo de trilhar e esmagar!

A perna de apoio nunca deve ficar suspensa no ar ou ser apoiada por outros objetos. Se houver algum compartimento de arrumação na parte inferior do banco, será necessário consultar o manual do seu veículo ou contactar o fabricante do veículo para determinar se a perna de apoio pode ser colocada nele.

Certifique-se de que a perna de apoio não levanta a cadeira de criança do banco do automóvel.

A cadeira de criança deve ser sempre instalada corretamente, mesmo quando não estiver em uso. Em caso de acidente ou travagem brusca, a cadeira de criança não fixa pode ferir os restantes ocupantes.



Não coloque quaisquer objetos na área dos pés da perna de apoio.

Evite que a cadeira para criança fique presa ou sobrecarregada por bagagem ou objetos pesados.



Não utilize esta cadeira de criança com o cinto do veículo.

Certifique-se de que a cadeira de criança, os respetivos elementos rígidos e peças plásticas estejam dispostos e instalados de forma a que não possam ser afetados por algum banco móvel do automóvel de uso diário nem fiquem entalados em alguma porta do veículo.



## FIXAÇÃO DO DISPOSITIVO DE PROTEÇÃO CONTRA IMPACTOS LATERAIS (SIDE IMPACT BUDDIES)

A Marie Integral já disponibiliza uma proteção integrada muito boa contra impactos laterais. O Side Impact Buddy melhora a proteção adicional mente.



Insira o Side Impact Buddy (P) na base oval vermelha do lado da cadeira de criança.



Rode o Side Impact Buddy (P) 90 graus até que encaixe na posição pretendida.



O Side Impact Buddy deve ser sempre colocado no lado da janela da cadeira para criança e pode não ser adequado ou compatível para todos os veículos.



## FUNÇÃO DE ROTAÇÃO

A Marie Integral adora girar...esta cadeira de criança pode ser girada 360° a partir de qualquer posição deitada.



Deslize o bloqueio de segurança superior (I) para o lado e prima o botão de rotação (H) para baixo.



Rode a Marie Integral.



Depois que a criança entrar ou sair e o cinto estiver preso, rode a cadeira de criança até ouvir um clique.



Verifique se a cadeira de criança está devidamente ajustada, travada e se o indicador de segurança (J) está verde.



## SENTIDO DA MARCHA

### VIAJAR EM SENTIDO INVERSO 61-105 CM ATÉ 16,5 KG



Viajar em sentido inverso de marcha é obrigatório até aos 15 meses de idade e recomendado até aos 4 anos.

### VIAJAR NO SENTIDO DA MARCHA 76-105 CM ATÉ 16,5 KG



A Marie Integral pode ser usada tanto virada para a frente como para trás. Isto depende do tamanho e da idade do seu filho.

A assistência na direção de viagem (Child Direction Assistance) assegura que continue a utilizar a cadeira voltada para trás até que seu bebé atinja uma altura de 76 cm. Esta função de controlo ajuda-o a transportar o seu filho com a máxima segurança.



Apenas se o seu filho tiver mais de 76 cm de altura e o encosto de cabeça da cadeira para criança (B) ise encontrar na posição correta é que poderá desbloquear a posição voltada para a frente.



## PROTEGER CORRETAMENTE O SEU FILHO

Rode a cadeira de criança para a posição de entrada para um manuseio fácil e confortável.



Prima o botão vermelho na fivela do cinto, **(D)** para o abrir.



Prima o botão no ajustador do cinto **(F)** e puxe o cinto frouxamente de ambos os lados para criar espaço suficiente para a criança.



Para facilitar o acesso, fixe as ombreiras com o fecho magnético **(C)** na parte inferior do encosto de cabeça.



Coloque o seu tesourinho na cadeira de criança.



Sobreponha as duas partes superiores da fivela do cinto **(D)** e prima-as na fivela do cinto até ouvir um clique.



Puxe o cinto para cima para reduzir a folga nas pernas da criança.



Importante! Puxe firmemente a tira de ajuste do cinto para prender a criança adequadamente.



**!** Tente apertar o cinto com os dedos. Se não conseguir agarrar o cinto, este está apertado o suficiente. Caso contrário, aperte firmemente o cinto.

Nunca use a cadeira de criança se o cinto estiver danificado, torcido ou estiver desgastado.

Certifique-se de que o cinto do banco do carro esteja bem fixo à anca do seu filho.



Se não conseguir apertar adequadamente o sistema de cintos, pare de usar a cadeira e entre em contacto com o respetivo revendedor.

Nunca deixe a criança sozinha na cadeira, mesmo que seja por pouco tempo.

O seu filho não deve ficar sentado na cadeira durante mais de duas horas seguidas.

Cubra sempre a cadeira de criança quando exposta à luz solar direta. Partes da cadeira podem ficar muito quentes para a pele do seu filho. Verifique a temperatura antes de colocar seu filho na cadeira.

Certifique-se de que a cadeira de criança se encontre sem brinquedos ou outros objetos.

Prenda sempre o seu bebé com o cinto de segurança de criança. Nunca retire a criança da cadeira enquanto o veículo estiver em movimento.

Não transporte esta cadeira de criança com a criança sentada nela.



## REGULAR O ENCOSTO DE CABEÇA

Ajuste a posição do encosto de cabeça enquanto o bebé está na cadeira.



Puxe a correia de ajuste do encosto de cabeça (B), até conseguir mover o encosto de cabeça livremente.



Deslize o encosto de cabeça para cima ou para baixo até que o indicador do nível-dos olhos corresponda ao nível dos olhos do seu bebé.



**!** Tenha em atenção a posição do cinto no ombro da criança para ajustar corretamente o encosto de cabeça.

O encosto de cabeça Marie Integral contém ímãs que podem influenciar dispositivos eletrónicos como estimuladores cardíacos.



## AJUSTAR A POSIÇÃO DE RECLINAÇÃO



Puxe o acionador de ajuste de inclinação (G) para ajustar a posição pretendida.



Existem 4 posições de inclinação para utilização voltada para trás e 4 posições para utilização voltada para a frente. Aguarde um clique para confirmar o posicionamento correto da cadeira de criança.

**!** Os recém-nascidos e as crianças pequenas (até cerca de 1 ano de idade) que não consigam sentar-se sozinhas devem ser sempre transportados virados para trás, na posição deitada mais plana.

Antes de iniciar a viagem, verifique sempre se a cadeira de criança está ajustada corretamente.

Nunca ajuste a cadeira infantil durante a condução.



## REMOÇÃO DO VEÍCULO



Puxe os acionadores de ambos os lados da cadeira de criança em simultâneo até ouvir um clique e ambos os conectores-ISOFIX se soltarem dos pontos de fixação-ISOFIX...



... e permitirem a entrada.

## INTRODUÇÃO – MARIE INTEGRAL

### ÁREAS DE APLICAÇÃO, USO PRETENDIDO

O sistema de cadeira e retenção Marie Integral é um dispositivo médico na classe de risco 1, disponível em tamanho único. Está concebido para acesso para deficientes transporte de bebés e crianças pequenas. A cadeira é adaptada e equipada com acessórios específicos para deficientes pelo revendedor especializado.

### INDICAÇÃO

A Marie Integral proporciona apoio a crianças que sofrem de atraso no desenvolvimento motor (por exemplo, deficiências neuromotoras como paralisia cerebral, espinha bífida, distrofia muscular de Duchenne, distrofia muscular espinhal, ...) levando a movimentos involuntários, hipotonia muscular ou hipertensão, fraqueza, estabilidade central reduzida, deformações articulares, etc.).

Com recursos e ajustes especiais, a Marie Integral permite reduzir estes sintomas e ajuda a manter o posicionamento fisiológico durante as transferências.

Em geral, a prescrição da cadeira deve ser acompanhada por médico ou ortopedista. Portanto, antes de um tratamento, deve ser esclarecido a esse respeito se existem contraindicações para o doente. Geralmente, qualquer tipo de dor é uma contraindicação.



## INSTALAÇÃO DE CUNHAS DE ENCOSTO DE CABEÇA

**!** As almofadas em forma de cunha das cunhas do encosto de cabeça servem para reduzir e ajustar melhor a largura da cabeça. Também estabilizam a cabeça da criança.



As cunhas do encosto de cabeça (**SA**) são fixadas ao encosto de cabeça do banco do automóvel através de um botão. Para tal, dobre o apoio de cabeça para dentro, em direção ao meio e insira a cunha do encosto de cabeça. Prenda a cunha do encosto de cabeça premindo o botão. Repita o processo do outro lado.



## INSTALAÇÃO DE ALMOFADAS TORÁDICAS

**!** As almofadas torácicas estabilizam a parte superior do corpo da criança e são instaladas dos lados esquerdo e direito. Desta forma, mantém-se estável e os braços ainda podem mover-se livre e ativamente e de forma simétrica.



A almofada torácica (**SB**) é ajustada usando o parafuso serrilhado mostrado aqui. Para ajustar a largura e o ângulo, afrouxe o parafuso de aperto manual.



Coloque a almofada torácica (**SB**) na posição pretendida. Aperte novamente o parafuso serrilhado e repita o processo do outro lado, se necessário.



## INSTALLING THE HIP PILLOW

! As almofadas para a anca são usadas de ambos os lados para estabilizar e posicionar com precisão a área do quadril, já que a pélvis é a base para sentar-se centrado. Em crianças menores também serve para estabilizar a região do tórax.



Existem botões de pressão na inserção. Os botões de pressão estão localizados na parte superior e inferior da inserção. Primeiro abra as inserções.



Coloque as almofadas para a anca (SC) na posição correta usando o íman interno e o banco.



A inserção é inserida na almofada para a anca (SC) com a ajuda do elástico. Para tal, basta fazer deslizar a inserção sob o elástico da almofada para a anca.



Por último, a inserção é fechada com os botões de pressão.



## INSTALAÇÃO DE CUNHA DE ABDUÇÃO

! A cunha de abdução é utilizada para posicionar melhor as pernas. As cunhas de abdução têm como objetivo manter as coxas afastadas ou garantir uma certa abdução nos quadris, o que leva a um melhor controlo e estabilidade do tronco, apoiando o controlo da cabeça.

São utilizadas para evitar desalinhamentos em crianças ou para reabilitação pós-operatória da articulação do quadril. Para fixar a cunha de abdução, remova a capa de tecido da fivela do cinto de segurança.



Remova a tira entrepernas do tecido.



Existe um elástico na cunha de abdução (SD). Faça deslizar este elástico sobre a fivela do cinto de segurança. A cunha de abdução está agora fixada na fivela do cinto de segurança.

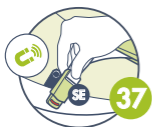


Agora coloque a capa de tecido previamente removida da trava do cinto de segurança de novo sobre ela.



## INSTALAÇÃO E REMOÇÃO DE ALMOFADAS DE APOIO DE BRAÇO

**!** A almofada do apoio de braço apoia crianças que não conseguem manter-se em posição vertical. Ajuda a manter o controlo do tronco e da cabeça e suporta a estabilidade do tronco. Existem grampos de ambos os lados do banco do automóvel. A almofada de apoio é fixada ali usando uma trava de encaixe. A almofada do apoio de braço também serve como apoio para as coxas.



No lado esquerdo do banco existe um cinto equipado com um íman. Prenda a fivela no lado esquerdo das almofadas do apoio de braço! Repita o processo do outro lado.



Ao retirar, basta premir a fivela na parte superior!



## INSTALAÇÃO DOS APOIOS PARA OS PÉS

**!** O apoio para os pés é utilizado para ajudar as crianças a levantarem-se de forma independente. A ressonância da sola do pé acalma as crianças, fornecendo alertas em caso de distúrbios perceptivos. Também ajuda a manter as extremidades inferiores em alinhamento fisiológico para reduzir padrões de movimento patológicos e facilitar a sustentação de peso.



O apoio para os pés (SF) é fixado à volta da calha da perna de apoio do banco do automóvel. Para tal, abra a dobradiça.



Coloque a dobradiça ao redor do degrau da perna de apoio.



**!** A borda inferior do apoio para os pés não deve ser colocada abaixo do primeiro segmento da perna de apoio.



Feche a dobradiça. A trava da dobradiça deve encaixar de forma audível.



Fixe a dobradiça do apoio para os pés rodando a alavanca rotativa até que a dobradiça assente firmemente na calha da perna de apoio. Também pode ajustar a altura usando a alavanca rotativa. Rode a alavanca rotativa para soltar a fixação da dobradiça, ajuste a altura do apoio para os pés na perna de apoio e aperte novamente a alavanca rotativa.



## LAVAGEM E CONSERVAÇÃO

### REMOVER A CAPA DE TECIDO PARA LIMPEZA



Remova a tira entrepernas (**D**) do tecido, bem como as quatro capas do cinto.



Abra o encaixe em cada lado da capa do encosto de cabeça (próximo das almofadas do cinto) e remova a capa com cuidado.



Levante os cantos da capa de tecido e solte-a. Preste atenção à área ao redor da bucha Side Impact Buddy, ao ajustador da posição de inclinação e às estruturas plásticas do ajustador do cinto. A base plástica do-Side Impact Buddy não deve ser removida. Insira a fivela do cinto através do orifício na almofada da virilha e remova a capa do banco.



Para fixar a capa de tecido, siga os passos anteriores pela ordem inversa (46-43). Localize a ferramenta de instalação da capa de tecido (U) sob o lado esquerdo, atrás do encosto de cabeça. Use-a para dobrar a borda do tecido na posição correta.

**!** Certifique-se de colocar as capas de tecido como estavam. Siga os passos anteriores pela ordem inversa para que tudo fique na posição correta.

## REMOVER A ALMOFADA DE APOIO DE BRAÇOS PARA LIMPEZA



Tire a borracha.



Remova as partes plásticas da tampa de ambos os lados. Após a lavagem, siga os passos pela ordem inversa. Recomenda-se lavar à mão.

**!** As almofadas torácicas (se utilizadas) e o velcro atrás do encosto de cabeça devem ser removidos.

## LIMPEZA

Limpe regularmente todos os elementos da estrutura com uma esponja ou pano húmido; especialmente, devem ser removidas gotas de água. No caso de sujidade intensa, a limpeza deve ser realizada com produtos de limpeza domésticos suaves. É importante secar bem as áreas lavadas.

Todos os materiais que não podem ser removidos podem ser limpos com um pano húmido.

Para todos os tecidos amovíveis, tenha em atenção as etiquetas de cuidado costuradas no respetivo elemento. Tenha também em atenção as nossas instruções gerais de limpeza e higiene. Pode encontrá-las em [schuchmann.de/mediathek](http://schuchmann.de/mediathek).

## INSTRUÇÕES DE LAVAGEM



Recomenda-se que lave antes da primeira utilização.  
Lavável na máquina: programa de cuidado delicado/fácil.  
Recomenda-se lavar à mão.

Use detergentes suaves. Não lave a seco, não use lixívia nem seque na máquina. Proteja do calor direto. Não use agentes de limpeza branqueadores, polidores ou abrasivos.

Limpe as peças de plástico e o sistema de cintos integrado apenas com um agente de limpeza suave e água morna. Não use lubrificantes.

### Vincos?

Remova quaisquer rugas da capa de tecido usando um vaporizador. Se não tiver nenhum disponível, use a função de vapor do ferro de engomar.

Tenha cuidado para não tocar com o ferro em nenhuma parte plástica da cadeira. Tenha cuidado com o vapor quente! Mantenha-o afastado do seu corpo, do seu gato, do seu cão, da sua sogra, das suas plantas domésticas, etc. Bom, já percebeu a ideia :)

**!** A capa de tecido é um componente de segurança e a cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem ela.

Se a capa de tecido precisar ser substituída a qualquer altura, use apenas capas oficiais Swandoo Marie Integral

## DESINFEÇÃO

Podem ser utilizados vários produtos -para desinfeção de superfícies de peças metálicas e plásticas. Encontram-se disponíveis desinfetantes líquidos como soluções prontas, que são pulverizadas e aplicadas uniformemente com um pano macio. Em alternativa, podem ser usados toalhetes humedecidos com desinfetante, com os quais os produtos podem ser limpos em toda a superfície. Em ambos os casos, deve garantir-se humedecimento completo. A desinfeção em sistemas de desinfeção totalmente automáticos também é possível e recomendada.

Os tempos de exposição podem variar e podem ser encontrados nas instruções do fabricante para os agentes utilizados.

## **REPARAÇÃO**

Realize uma inspeção visual diária e verifique regularmente o produto relativamente a fissuras, quebras, peças em falta e avarias. Em caso de defeito ou avaria, entre em contacto diretamente com o revendedor especializado fornecedor.

## **MANUTENÇÃO**

Por motivos de segurança do utilizador e para manter a responsabilidade do produto, os retalhistas especializados devem realizar a manutenção pelo menos uma vez por ano. A manutenção realizada deve ser registada no cronograma de manutenção.

## **ESPECIFICAÇÕES DE MANUTENÇÃO**

Limpeza básica de acordo com as especificações do fabricante.

Se necessário, desinfeção de acordo com as especificações do fabricante.

Inspeção de danos na armação, componentes e acessórios (fissuras, quebras, corrosão, peças dobradas ou em falta).

Verifique a resistência das ligações.

Verifique a funcionalidade dos elementos de ajuste (por exemplo, alavancas de libertação, dobradiças).

Funcionalidade de outros elementos de ajuste (costas, encosto de cabeça, almofadas, apoios para os pés e guias na zona das pernas).

Funcionalidade dos elementos de segurança (suportes ISOFIX).

Verificar se há danos no arnês (grampos, fixadores, costuras).

Verificar se há danos no estofamento e nas capas.

Legibilidade da placa de identificação.

Verificação funcional final completa dos auxiliares.

Verifique se todos os componentes e acessórios associados estão fixos corretamente.

## PLANO DE MANUTENÇÃO

As especificações de manutenção do fabricante foram executadas:

Data	Empresa	Nome	Assinatura

## VIDA ÚTIL E REUTILIZAÇÃO

A vida útil esperada do nosso produto, dependendo da intensidade de uso, é de até "8" anos se utilizado de acordo com as informações deste manual de instruções.

O produto pode ser usado após esse período, se estiver num estado seguro. A vida útil esperada não se aplica a peças de desgaste como, por exemplo, capas, estofados, etc. A Schuchmann exclui a compra ou venda de cadeiras de criança usadas, pois podem apresentar danos invisíveis que podem reduzir significativamente a segurança da cadeira de criança.

**!** A cadeira de criança para automóvel Marie Integral não pode ser reutilizada!

---

## **!** INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Nunca utilize o produto numa configuração ou método de montagem não especificado nas instruções.

Não utilize pontos de fixação diferentes dos descritos nas instruções e marcados no sistema de retenção para crianças.

Certifique-se de que a bagagem ou outros itens estejam devidamente protegidos. Bagagens não seguras podem provocar ferimentos graves em crianças e adultos em caso de acidente.

O produto deve ser instalado ou regulado apenas por adultos.

Não faça nenhuma alteração ao produto. Isto pode afetar o desempenho e a segurança.

Não use o produto com peças danificadas ou em falta.

Não utilize uma cadeira de criança usada cujos antecedentes não conheça. É perigoso utilizar produtos não autorizados ou modificados!

Não utilize o produto se este apresentar sinais de modificação não autorizada.

Não remova as etiquetas nem os autocolantes do produto. Contêm informações importantes.

A sua Marie Integral deve ser verificada regularmente.

Nunca utilize a cadeira como meio de transporte diferente do fim a que se destina.

Em caso de emergência, é importante que possa retirar rapidamente a criança da cadeira. Por este motivo, a fivela do cinto não está completamente protegida contra adulteração. A criança nunca deve, portanto, brincar com a fechadura.

Substitua este produto, caso tenha sido exposto a impacto num acidente.

Para a preservação e proteção do meio ambiente, a prevenção da poluição e a melhoria da reutilização de matérias-primas (reciclagem), siga as instruções de eliminação indicadas nos seguintes pontos:

A embalagem do produto deve ser guardada para posterior transporte. Caso necessite de devolver o produto para reparação ou no caso de alguma reivindicação de garantia, use a caixa original, se possível, para que o produto seja embalado da melhor forma possível. Caso contrário, recicle os materiais de embalagem de acordo com o seu tipo.

**!** Não deixe os materiais de embalagem sem vigilância, pois são fontes potenciais de perigo.

Ao final do ciclo de vida do produto, recicle as matérias-primas utilizadas no produto de acordo com o seu tipo.

### NOTA

Caso ocorra algum incidente grave durante a utilização pretendida do produto, isto deve ser comunicado de imediato ao fabricante e à autoridade responsável.



## GARANTIA

O período de garantia legal de dois anos aplica-se a todos os produtos. Este começa com a transferência ou fornecimento das mercadorias. Se houver comprovativo de algum defeito de material ou de fabrico nas mercadorias entregues por nós dentro deste período, inspecionaremos os danos verificados e os devolveremos gratuitamente e, se de acordo com o nosso critério, repararemos ou forneceremos novos, gratuitamente.

Se tiver alguma dúvida ou preocupação sobre este produto ou este manual de instruções, entre em contacto connosco antes de usar o produto.

Temos todo o gosto em ouvi-lo!

Se tiver alguma dúvida, entre em contacto com a nossa equipa. Temos todo o gosto em ouvi-lo!

**SCHUCHMANN**

[info@schuchmann.de](mailto:info@schuchmann.de)

+49 (0) 5402 40 71 00

Rudolf-Runge Straße 3  
49143 Bissendorf  
Alemanha

**SWANDOO**

[hello@swandoo.com](mailto:hello@swandoo.com)

+49 89 322096393

**ALWAYS WITH YOU**

[www.swandoo.com](http://www.swandoo.com)

© Swandoo 2024, Todos os direitos reservados

Swandoo GmbH  
Landstrasser Hauptstrasse 71/3/101  
1030 Viena  
Áustria



**schuchmann**  
**SWANDOO**